

Canadian Association of Second Language Teachers  
Association canadienne des professeurs de langues secondes

# Réflexions

**2020**  
50 years of CASLT  
50 années de l'ACPLS

2020  
Vol. 39, No./n° 3



Decades of Dedication  
Des décennies de dévouement



Our Accomplishments  
Nos réalisations



CASLT Timeline  
Ligne du temps de l'ACPLS



Trivia  
Quiz



**36** Our Activities  
**42** Nos activités

2020  
Volume 39, Number / numéro 3

**Canadian Association of  
Second Language Teachers (CASLT) /  
Association canadienne  
des professeurs de langues  
secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive  
Ottawa, Ontario K1H 1E1  
1-877-727-0994  
www.caslt.org • admin@caslt.org

**Board of Directors •**

**Conseil d'administration**

Gillian Blackmore, Carole Bonin, Maureen  
Smith, Chantal Lafargue, Yasmina Lemieux,  
Katherine Mueller, Joanne Robertson

**National Council • Conseil national**

BC: Stacey Sveistrup  
AB: Diana Boisvert  
SK: Tara Dryburgh  
MB: Kathi McConnell-Hore  
ON: Faten Hanna  
QC: Philippa Parks  
NB: Karla Culligan  
NS: Stephanie Burke  
PE: Jennifer MacDonald  
NL: Erin Dawe  
YT: Pascal St-Laurent  
NT: Jeff McConomy  
NU: Pascale Baillargeon

ISSN 1483-8400

**Copyright • Droits d'auteur**

CASLT authorizes the reproduction  
of articles on the condition that the  
author's name, the name of *Réflexions*,  
as well as the volume and number  
are clearly identified on each page  
of the copies. • L'ACPLS autorise la  
reproduction des articles à condition  
que le nom de l'auteur et de *Réflexions*,  
ainsi que le volume et le numéro soient  
clairement indiqués sur chaque copie.

**Disclaimer • Avis de non-responsabilité**

Opinions expressed by authors are  
their own and not necessarily those  
of the Board of Directors of CASLT. •  
Les articles publiés reflètent l'opinion  
des auteurs et non forcément celle du  
conseil d'administration de l'ACPLS.

## Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K-12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

## Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).



- 2 President's Message
- 4 Message de la présidente



## Decades of Dedication • Des décennies de dévouement

- 6 Recent History: A Community With a Commitment to Excellence
- 8 L'histoire récente : Une communauté engagée envers l'excellence
- 10 CASLT – The Early Years: CASLT 50th Anniversary – A Time for Reflection, a Time for Thanks
- 12 ACPLS – Les premières années : le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS – un temps pour réfléchir, un temps pour dire merci
- 14 Enter a New Era
- 16 Entrée dans une nouvelle ère



## Our Accomplishments • Nos réalisations

- 18 A National Community
- 20 Une communauté nationale
- 22 Stronger Together
- 23 L'union fait la force
- 24 50 Years of Supporting Pedagogical Innovation and Professional Learning
- 25 50 ans de soutien à l'innovation pédagogique et au perfectionnement professionnel
- 28 Research: The Basis of Our Success
- 30 La recherche : La base de notre succès
- 32 Online Professional Development (PD)
- 32 Perfectionnement professionnel (PP) en ligne



## Our Activities • Nos activités

- 36 Our Activities
- 42 Nos activités



## CASLT Timeline • Ligne du temps de l'ACPLS



## Trivia • Quiz

- 33 Trivia    48 Trivia Answers    •    27 Quiz    49 Réponses au quiz



# President's Message

Welcome to a special edition of *Réflexions* in which we celebrate the 50th anniversary of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT).

Building on the foundation of the visionaries who formed CASLT in 1970, our Board of Directors, National Council, and dedicated staff continue to engage our members to advance second language education throughout Canada. From a personal standpoint, I deeply appreciate the opportunity to serve as president during our 50th anniversary year.

My own involvement with CASLT began in the late 1980s when I was an undergraduate education student at Memorial University in St. John's. One of my professors, and eventual mentor, suggested that I become a member. The professional ties and personal friendships that I have forged through CASLT over the years have helped guide my post-secondary education and my professional career as a second language educator.

With the milestone of our 50th anniversary, I have been reflecting on the invaluable benefits I have enjoyed from my involvement in this organization and thinking



Gillian Blackmore,  
CASLT's President /  
présidente de l'ACPLS

about our values — teaching and learning languages, linguistic and cultural diversity, professional learning, research,

## CASLT Timeline

**CASLT founded** by Dr. Robert Roy, Dr. Borislav Bilash, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau, and Louis Maurice.



**CASLT individual annual membership** costs \$2; about 25 members sign up. Second National Conference held in Toronto, attended by 50 members. **"What Language Shall We Teach?"** is the title of the keynote address by Philippe-André Renaud.

**CASLT offers associate membership** at \$20 per year; there are seven associate members.

1970

1972

1974

1971

Dr. Robert Roy (1927-1990) of Winnipeg served as the **first CASLT president** from 1971 to 1972.



1973

**National Conference** held in Regina, attended by 125 members.



Louis Maurice and Dr. Robert Roy



and dialogue and collaboration. I am proud to be part of a dynamic organization that works to champion these values for the benefit of second language education.

In turn, these values help shape our strategic directions — promotion and advocacy; professional development; research; exchange of information and ideas; organizational capacity, sustainability, and accountability; and membership. While our strategic directions and priorities have evolved over the past 50 years, we remain committed to the vision of excellence in teaching languages.

In a spirit of collaboration and encouragement, I look

forward to the future, where the work of CASLT will play a critical role in enhancing the connections between like-minded professionals across the country who have an unstoppable passion for second language education.

As part of CASLT's 50th anniversary celebrations, we launched a new logo. The blue and red colours continue to signify our past, while the bright bold colours represent our commitment to diversity and plurilingualism.

While the events of this past year have presented challenges for everyone around the globe, they have also provided us with



**caslt**  
**acpls**

an opportunity to strengthen our virtual networks and expand our reach in innovative, progressive, and sustainable ways.

I wish to thank our members, staff, volunteers, and supporters, including those who have served or currently serve on our committees and working groups, for their steadfast commitment to furthering second language education in Canada. Happy 50th anniversary!



## CASLT Timeline

**First woman president** of CASLT: Sister Eileen Sesk of Newfoundland.

National Conference in Toronto, attended by over **500 participants**.

**National Conference** in Moncton celebrates International Year of the Child and offers 23 workshops to 500 delegates.

**1975**

**1977**

**1979**



**1976**

CASLT receives its **first grant** from the Office of the Secretary of State. A major portion of these funds is allocated to the national newsletter.

**1978**

CASLT enjoys a membership of **300 individuals**.





# Message de la présidente

**B**ienvenue à l'édition spéciale de *Réflexions* dans laquelle nous célébrons le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS).

En bâtissant sur les fondations érigées par les visionnaires qui ont mis sur pied l'ACPLS en 1970, notre conseil d'administration, notre Conseil national et notre personnel dévoué continuent d'encourager nos membres à faire progresser l'enseignement des langues secondes à l'échelle du Canada. Sur le plan personnel, je suis profondément reconnaissante d'avoir l'occasion de servir

l'association à titre de présidente durant l'année de notre 50<sup>e</sup> anniversaire.

Mon propre engagement avec l'ACPLS a commencé à la fin des années 1980 alors que j'étais une étudiante de premier cycle en éducation à l'Université Memorial de St. John's. L'une de mes professeures, et éventuelle mentor, m'avait proposé de devenir membre. Les liens professionnels et les relations personnelles que j'ai établis grâce à l'ACPLS au fil des ans m'ont aidée à orienter mon éducation postsecondaire et ma carrière professionnelle en tant qu'enseignante en langues secondes.

En cette étape importante de notre 50<sup>e</sup> anniversaire, j'ai réfléchi aux avantages inestimables que j'ai tirés de ma participation active au sein de cette organisation et j'ai repensé à nos valeurs – l'enseignement et l'apprentissage des langues, la diversité linguistique et culturelle, le perfectionnement professionnel, la recherche ainsi que le dialogue et la collaboration. Je suis fière de faire partie d'une organisation dynamique qui se dévoue à défendre ces valeurs en faveur de l'enseignement des langues secondes.

À leur tour, ces valeurs ont contribué à structurer nos



## Ligne du temps de l'ACPLS

**Fondation de l'ACPLS** par Dr Robert Roy, Dr Borislav Bilash, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau et Louis Maurice.



L'**adhésion** individuelle à l'ACPLS coûte 2 \$ par année; on compte environ 25 membres. La deuxième conférence nationale tenue à Toronto a accueilli 50 membres. « **What Language Shall We Teach?** » (Quelle langue allons-nous enseigner?) est le titre de la présentation principale de Philippe-André Renaud.

L'ACPLS offre une **adhésion comme membre associé** au coût de 20 \$ par année; on compte sept membres associés.

1970

1972

1974

1971

Le Dr Robert Roy (1927-1990) de Winnipeg a servi comme **premier président de l'ACPLS** de 1971 à 1972.



1973

**Conférence nationale** tenue à Regina, avec une assistance de 125 membres.



Louis Maurice et Dr Robert Roy



orientations stratégiques – la promotion et la défense des intérêts, le développement professionnel, la recherche, l'échange d'information et d'idées, la capacité, la viabilité et la responsabilité organisationnelles, ainsi que l'adhésion des membres. Bien que nos orientations stratégiques et nos priorités aient évolué au cours des 50 dernières années, nous demeurons résolus à concrétiser la vision de l'excellence dans l'enseignement des langues.

Dans un esprit de collaboration et d'encouragement, j'entrevois avec enthousiasme un avenir où le travail de l'ACPLS jouera un rôle fondamental dans l'amélioration des liens entre des professionnels aux vues similaires de partout au pays

qui partagent une passion insatiable pour l'enseignement des langues secondes.

À l'occasion des célébrations du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS, nous lançons un nouveau logo. Le bleu et le rouge continuent de marquer notre passé, tandis que les couleurs éclatantes représentent notre engagement envers la diversité et le plurilinguisme.

Alors que les événements de la dernière année ont posé des défis pour les gens dans le monde entier, ils nous ont aussi donné l'occasion de renforcer nos réseaux virtuels et d'élargir notre portée



caslt  
acpls

de manières innovantes, progressives et durables.

J'aimerais remercier nos membres, notre personnel, nos bénévoles et nos partisans, y compris celles et ceux qui se sont investis ou qui s'investissent actuellement dans nos comités et nos groupes de travail, pour leur engagement continu envers l'avancement de l'éducation en langues secondes au Canada. Joyeux 50<sup>e</sup> anniversaire!



## Ligne du temps de l'ACPLS



**Première femme à la présidence** de l'ACPLS :  
Sœur Eileen Sesk de Terre-Neuve.

Plus de **500 participants** à la conférence nationale tenue à Toronto.

La **conférence nationale** tenue à Moncton célèbre l'Année internationale de l'enfant et offre 23 ateliers à plus de 500 délégués.

1975

1977

1979



1976

L'ACPLS reçoit sa **première subvention** du Secrétariat d'État. Une grande partie de ces fonds est affectée à l'Infolettre nationale.

1978

L'adhésion à l'ACPLS atteint plus de **300 membres individuels**.





## Recent History: A Community With a Commitment to Excellence

By Caroline Turnbull

For me, CASLT defines the word *community* — a community that encapsulates the synergy of caring, competent, and committed people, as witnessed during my time serving on the Board. Also witnessed was CALST's agility to grow and adapt to a changing world as new research and proven practices were introduced to its members through a variety of offerings, as budget cuts became the norm and revenue streams got tighter, and as the daily operations of the association at head office were expanding to support its membership, services, and mandate.

With Official Bilingualism still being the major focus, the tides were shifting towards a more inclusive approach to supporting teachers of all languages who were teaching in a variety of delivery models (online, intensive, bilingual, dual language, core, and foundational programming). Pluricultural and plurilingual perspectives of all language professionals in the Canadian context were gaining traction and our online member resources and learning tools were gearing up to support them.

Two international initiatives during this time involved our continued collaboration with our Fédération Internationale

des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) and Ontario Modern Language Teachers' Association (OMLTA) partners to co-host an international conference, and an opportunity to establish a deeper relationship with the Goethe Institute with a Canadian delegation travelling to Germany to strengthen our ties. Our biannual LWB in 2015 became the *World Congress of Modern Languages — Collaborating Across Languages and Cultures*, which brought together a vast range of teachers, renowned speakers, researchers, international language associations, publishers, and exhibitors from 32 countries around the world. Prior to



### Testimonials

**Linda Osborne, SK**

#### What CASLT Means to Our Province

For the past six years, I have been the Saskatchewan National Council representative for CASLT. During that time, I have collaborated with many wonderful second language educators from across our great country. I've seen firsthand what an amazing job CASLT does of promoting these collaborations and following up by creating online learning opportunities and resources for educators, and through supports such as CASLT Chez-Vous. They also offer a biannual conference with world-class sessions, and, even in this difficult COVID time, their commitment to teachers is so great that they will be moving forward with a virtual conference. Bravo CASLT!



this extraordinary event, CASLT participated in its first FIPLV Presidents' Forum with other language associations around the world.

Also, during my time as president, CASLT established a relationship with the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), our neighbours to the south, which allowed our associations to explore opportunities for continued co-operation. Professional friendships were forged and an invitation for CASLT to present a session on Learner Autonomy and Language Portfolios at ACTFL's

annual national conference in San Diego in 2015 was accepted and well attended.

While I am professionally indebted to numerous language teaching professionals and mentors who have shaped my career, serving CASLT allowed me to experience firsthand the energy of a full-scale, like-minded community of engaged educators, employees, stakeholders, and volunteers all striving towards excellence.



Caroline Turnbull, former CASLT President, 2013-2015

## CASLT Timeline



**CASLT's 10th Annual Conference** in Saskatoon. Keith Spicer, Canada's first Commissioner of Official Languages, is the keynote speaker.

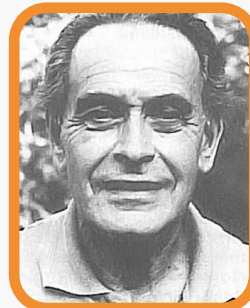
1980



CASLT's **Constitution** adopted, written by Janet Poyen of Alberta and Caterina Sotiriadis of Manitoba.

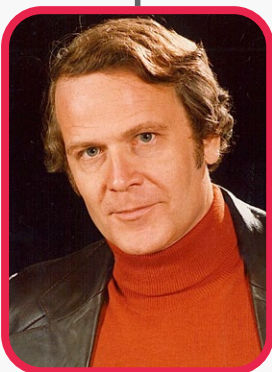
1982

H. H. David Stern



Inauguration of CASLT's **National Council**.

1984



1981

First issue of the **Bulletin**. The Editor is Caterina Sotiriadis of Manitoba.



Janet Poyen

1983

**Official incorporation** of CASLT; the Head Office is established in Winnipeg. The first **Robert Roy award** given to H. H. David Stern.



## L'histoire récente : Une communauté engagée envers l'excellence

Par Caroline Turnbull

Pour moi, l'ACPLS définit le mot *communauté* – une communauté qui englobe la synergie de personnes attentionnées, compétentes et engagées, comme j'ai pu le constater lorsque je siégeais au conseil. J'ai aussi été témoin de l'agilité de l'ACPLS à croître et à s'adapter à un monde changeant alors que de nouvelles recherches et pratiques éprouvées étaient présentées à ses membres au moyen d'un éventail de programmes, alors que les coupes budgétaires devenaient la norme et que les sources de revenus se

rétrécissaient et alors que les activités quotidiennes de l'association au siège social prenaient de l'ampleur pour soutenir ses membres, ses services et son mandat.

Bien que l'accent principal était toujours mis sur le bilinguisme officiel, un tournant s'amorçait vers une approche plus inclusive pour soutenir les enseignants de toutes les langues qui recouraient à une variété de modèles d'enseignement (programmes en ligne, intensifs, bilingues, de base et fondamentaux). Les perspectives pluriculturelles

et plurilingues de tous les professionnels du domaine des langues dans le contexte canadien gagnaient du terrain, et notre offre de ressources et d'outils d'apprentissage en ligne destinés aux membres s'enrichissait pour répondre à leurs besoins.

Deux initiatives internationales ont marqué cette période, dont l'une a fait appel à notre collaboration soutenue avec nos partenaires de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes (FIPLV) et de l'Association ontarienne des professeurs de langues vivantes (AOPLV) pour coorganiser une conférence internationale et dont l'autre nous a fourni l'occasion d'établir une relation plus étroite avec l'Institut Goethe qui a mandaté l'ACPLS pour réunir une délégation canadienne en Allemagne dans le but de renforcer nos liens. En 2015, notre conférence biennale Langues sans frontières est devenue le *Congrès mondial des langues vivantes – La collaboration au-delà des langues et des frontières*, qui a rassemblé un large éventail de professeurs, de conférenciers renommés, de chercheurs, d'associations langagières internationales, d'éditeurs et d'exposants provenant de 32 pays du monde entier. Avant cet événement extraordinaire,



### Témoignages

**Linda Osborne, Sask.**

**Ce que l'ACPLS représente pour notre province**

Au cours des six dernières années, j'ai été la représentante de la Saskatchewan au Conseil national de l'ACPLS. Pendant cette période, j'ai collaboré avec de merveilleux enseignants de langues secondes de tous les coins de notre grand pays. J'ai pu constater le travail incroyable que l'ACPLS accomplit pour promouvoir ces collaborations et en assurer la continuité par la création d'occasions et de ressources d'apprentissage en ligne destinées aux éducateurs, et par des services de soutien comme CASLT Chez-Vous. L'association accueille également une conférence biennale offrant des séances de calibre mondial et, même en ces temps difficiles de la COVID-19, son engagement envers les enseignants est si grand qu'elle ira de l'avant avec une conférence virtuelle. Bravo à l'ACPLS!



l'APCLS avait participé à son premier Forum des présidents organisé par la FIPLV et réunissant d'autres associations langagières des quatre coins du monde.

Également, durant mes années comme présidente, l'ACPLS a établi une relation avec l'American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), nos voisins du Sud, qui a permis à nos associations d'explorer les possibilités d'une coopération continue. Des amitiés professionnelles ont été forgées et l'ACPLS a reçu une invitation pour présenter une séance sur l'autonomie de l'apprenant et les portfolios des langues à la conférence

nationale annuelle de l'ACTFL à San Diego en 2015, laquelle a été acceptée et a recueilli une bonne participation.

Alors que je suis professionnellement redevable envers de nombreux professionnels et mentors en enseignement des langues qui ont façonné ma carrière, servir l'ACPLS m'a permis de faire directement l'expérience de l'énergie d'une communauté de grande envergure composée d'éducateurs, d'employés, de parties prenantes et de bénévoles qui partagent une vision commune et qui sont tous engagés envers l'excellence.



Caroline Turnbull, ancienne présidente de l'ACPLS, 2013-2015

## Ligne du temps de l'ACPLS



### 10<sup>e</sup> conférence annuelle de l'ACPLS

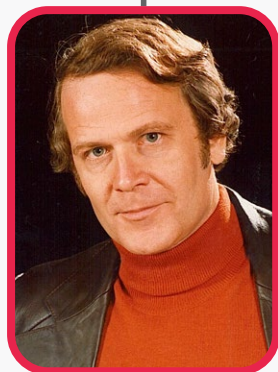
à Saskatoon. Keith Spicer, premier commissaire aux Langues officielles du Canada, est le conférencier principal.

1980



1981

Publication du premier numéro du **Bulletin**. La rédactrice est Caterina Sotiriadis du Manitoba.



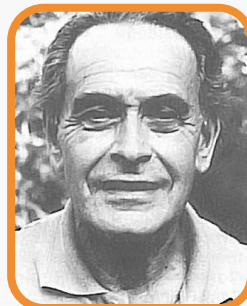
Adoption des **Statuts de constitution** de l'ACPLS, rédigés par Janet Poyen de l'Alberta et Caterina Sotiriadis du Manitoba.

1982



Janet Poyen

H. H. David Stern



1983

**Incorporation officielle** de l'ACPLS; le siège social est établi à Winnipeg. Le premier prix **Robert Roy** est attribué à H. H. David Stern.

Inauguration du **Conseil national** de l'ACPLS.

1984



# CASLT – The Early Years: CASLT 50th Anniversary – A Time for Reflection, a Time for Thanks

By Caterina Sotiriadis

**F**ifty Years. “Where did the time go?”

Fifty years ago, five Manitoban second language (SL) educators created an association that gathered pan-Canadian professionals in SL teaching in dialogue about the need for change, more research, and fresher methodology. At the same time, the organization encouraged the exchange of

ideas and first-hand material with colleagues. Dr. Robert Roy, Louis Maurice, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau, and Dr. Borislav Bilash were those visionaries.

It was thanks to Robert and his friend Louis that French Immersion entered the SL scene in Winnipeg in 1973. It was a transformative venture and an innovative success. Yet,

Core French (or Basic French, or whichever provincial name was assigned) carried on in the early 1970s. It was CASLT’s establishment of The National Core French Study (1986–90) that started rolling the wheels of change. Directed by Dr. H. H. Stern, an eminent theorist and head of the Modern Language Centre at OISE, this national endeavour tackled the modification of language



## CASLT Timeline

Debut of CASLT’s **National Core French Study**, a project involving 250 individuals and over 100 classrooms in 9 provinces and the Northwest Territories.

Peter Heffernan of Lethbridge becomes the **Editor of the Bulletin** and holds that position until 1996.

**CASLT President** Joyce Fewer is invited by the **Secretary of State of Canada** to participate in a round-table discussion on teaching FSL and ESL.

1985

1987

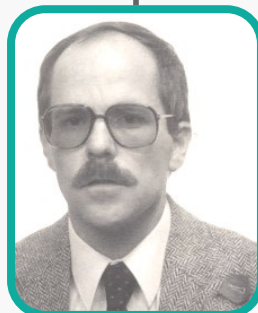
1989

1986

1988



CASLT buys a **photocopier** for the National Office in Winnipeg to increase capacity for publicity, soliciting conference exhibitors, and publication of the *Bulletin*.



CASLT initiates two **teacher award bursaries**, \$500 each, for the study of second language methodology and/or linguistic upgrading in the summer.





acquisition and delivery. Theory became practice in classrooms across Canada when Janet Poyen organized the pilot of the Schools Project.

Decades of hope and change, the 1970s and 1980s envisioned the primary role of SL acquisition as one of communication rather than the acquisition of grammar. These were seminal years in the SL history of our country. Those five Manitoban leaders shared with me their pride in their educational contributions and their delight with the association they had founded.

Happy Anniversary, CASLT! Thank you for the memories and for allowing me to meet those dedicated, hardworking, and creative people who helped make you the stellar association you are today. From humble beginnings to a leader in second languages, CASLT, you deserve every accolade. Bravo!

Wishing you continued success,

Caterina (Bueti) Sotiriadis,  
Past President



Caterina Sotiriadis, former CASLT President, 1981–1982; Rober Roy Award recipient

## CASLT Timeline



CASLT publishes its **National Core French Study** to serve as a basis for a revised core French curriculum and teaching strategies.



“Language and culture also provide us the keys to open doors of understanding [...] wherein we can celebrate our differences and our human commonalities.” Excerpt of **keynote address by Ann Medina**, CASLT Annual Conference, Edmonton.

CASLT publishes its **National Core French Study: A Model for Implementation**.

1990

1992

1994

NATIONAL CORE FRENCH STUDY

ÉTUDE NATIONALE SUR LES PROGRAMMES DE FRANÇAIS DE BASE

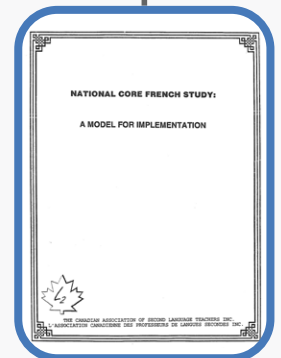
1991

National Conference and **Multilingual Book Fair** held in Winnipeg.



1993

WRITE IT UP!, a **national writing contest** for 10–13-year-olds around the theme “English and French in Canada: What it Means to Me,” sponsored by CASLT, CPF, and CAIT.





# ACPLS – Les premières années : le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS – un temps pour réfléchir, un temps pour dire merci

Par Caterina Sotiriadis

Cinquante années.  
« Comme le temps passe... »

Il y a 50 ans, cinq enseignants de langues secondes manitobains ont fondé une association qui a rassemblé des professionnels de l'enseignement des langues

secondes de partout au Canada dans un dialogue sur le besoin d'opérer un changement, de poursuivre la recherche et d'actualiser la méthodologie. Parallèlement, l'organisation a encouragé l'échange d'idées et le partage de matériel inédit entre les collègues. Dr Robert Roy, Louis



Caterina Sotiriadis, ancienne présidente de l'ACPLS, 1981-1982; récipiendaire du prix Robert-Roy

Maurice, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau et Dr Borislav Bilas étaient ces visionnaires.

C'est grâce à Robert et à son ami Louis que l'immersion



## Ligne du temps de l'ACPLS

Début de l'**Étude nationale sur les programmes de français de base** de l'ACPLS, un projet auquel participent 250 personnes et plus de 100 salles de classe dans 9 provinces et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Peter Heffernan de Lethbridge prend la barre de la **rédaction du Bulletin** et y demeurera jusqu'en 1996.

La **présidente de l'ACPLS** Joyce Fewer est invitée par le **secrétaire d'État du Canada** à participer à une table ronde pour discuter de l'enseignement du FLS et de l'ALS.

1985

1987

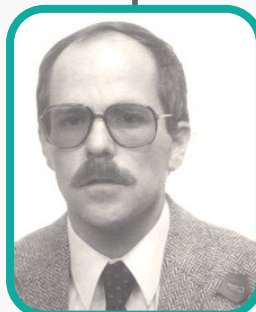
1989

1986

1988



L'ACPLS se procure un **photocopieur** pour le bureau national de Winnipeg afin d'accroître la capacité pour la publicité, les appels d'exposants aux conférences et la publication du *Bulletin*.



L'ACPLS lance deux **bourses d'études à l'intention des enseignants**, de 500 \$ chacune, visant l'apprentissage de méthodologies en langues secondes et/ou le perfectionnement linguistique durant l'été.





française a fait son entrée sur la scène des langues secondes à Winnipeg en 1973. C'était le début d'une aventure transformatrice et une réussite innovatrice. Pourtant, le français de base a continué d'être enseigné durant les premières années de la décennie 1970. C'est la réalisation par l'ACPLS de l'*Étude nationale sur les programmes de français de base* (1986-1990) qui a mis en marche le train du changement. Dirigée par le Dr H. H. Stern, un éminent théoricien et directeur du Centre des langues vivantes de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO), cette initiative nationale s'est attaquée à la conversion de l'acquisition et de l'enseignement des

langues. La théorie a été mise en pratique dans les salles de classe partout au Canada lorsque Janet Poyen a organisé la mise en œuvre du projet pilote dans les écoles.

Décennies d'espoir et de changement, les années 1970 et 1980 ont imaginé de transformer le rôle principal de l'acquisition des langues secondes d'un rôle d'apprentissage de la grammaire à un rôle de communication. Ces années ont été fondamentales dans l'histoire des langues secondes de notre pays. Ces cinq pionniers manitobains m'ont communiqué la fierté qu'avaient suscitée leurs contributions à l'enseignement et la grande joie que leur

avait donnée l'association qu'ils avaient fondée.

Joyeux anniversaire à l'ACPLS! Merci pour ces souvenirs et merci de m'avoir permis de rencontrer ces personnes dévouées, travailleuses et créatives qui ont contribué à faire de vous l'association d'excellence que vous êtes devenue. Depuis vos humbles débuts jusqu'à votre position de leader en langues secondes, ACPLS, vous méritez toutes nos félicitations. Bravo!

Je vous souhaite de poursuivre sur la route du succès.

Caterina (Bueti) Sotiriadis,  
ancienne présidente



## Ligne du temps de l'ACPLS



L'ACPLS publie son *Étude nationale sur les programmes de français de base* qui doit servir de base pour la révision du curriculum et des stratégies pédagogiques en français de base.



« Les langues et les cultures nous donnent aussi les clés qui ouvrent les portes de la compréhension [...] et qui permettent de célébrer nos différences et nos points communs » (traduction libre). Extrait de la **présentation principale d'Ann Medina**, à la conférence annuelle de l'ACPLS, tenue à Edmonton.

L'ACPLS publie sa *National Core French Study: A Model for Implementation* (Étude nationale sur les programmes de français de base : un modèle pour la mise en œuvre).

1990

1992

1994

NATIONAL  
CORE FRENCH  
STUDY

ÉTUDE NATIONALE  
SUR LES PROGRAMMES  
DE FRANÇAIS DE BASE

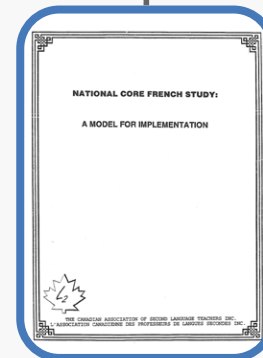
1991

Conférence nationale et Salon du livre multilingue tenus à Winnipeg.



1993

WRITE IT UP!, un concours national d'écriture pour les 10 à 13 ans, sur le thème « L'anglais et le français au Canada : ce que ça représente pour moi », organisé par l'ACPLS, CPF et l'ACPI.





## Enter a New Era

By Valerie Pike

**2**000–2010 was an energetic time of collaboration, growth, and resulting pan-Canadian leadership for CASLT. By highlighting landmark moments for language teaching in Canada when CASLT was in its 30s, we can reflect proudly on this period.

Throughout the decade, CASLT engaged tirelessly in issues that continue to define the organization's work today. This was the period when CASLT explored the positive impact of official bilingualism within an increasingly multicultural Canada. Members supported amendments to CASLT's organizational statements to guide the association's direction and formalize support for Indigenous and international language educators, complementing CASLT's support for official language teaching. Additionally, as one of the pioneering organizations leading the effort to bring the *Common European Framework of Reference* (CEFR) to the pan-Canadian language landscape, CASLT became and remains a leading voice with respect to the CEFR, so well suited to the Canadian context. CASLT also deepened its commitment to research, with evidence-based information and related support for language educators acknowledged today as CASLT's signature in its every initiative.

Operationally, CASLT was expertly and enthusiastically administered by Nicole Thibault, the organization's first Executive Director, and there was much to coordinate and deliver! A thriving organizational pulse was evidenced by the creation of CASLT's valued National Council; the first of CASLT's biennial Languages Without Borders conferences; the origin of the CASLT Networking Day; support for L2 programs, including Intensive French; studies on teacher working conditions; and numerous pedagogical resources to address teachers' professional learning needs. The first of many online CASLT *Chez Vous* professional learning sessions was offered and subsequently expanded to enable the innovative online learning initiatives supporting language educators today.

When times of uncertainty arose over the course of the decade, emerging challenges were embraced and resolved through a consensual leadership approach supported by committed volunteers who served as National Board members, many who towered within the national L2 network. Along with the help of CASLT staff and valued partners and stakeholders, the organization's expansion, respected voice, and national profile were strengthened.



Valerie Pike, former CASLT President, 2009–2011; Honorary Lifetime Member Award recipient / ancienne présidente de l'ACPLS, 2009–2011; récipiendaire du prix Membre honoraire à vie

The decade ended with CASLT welcoming its second Executive Director, Guy Leclair, who delivered CASLT's celebratory 40th anniversary program in Winnipeg and whose operational contributions were immeasurable to CASLT's evolving growth.

To valued National Board colleagues and staff throughout the 2000s, many of whom have become treasured friends, thank you for your mountainous contributions. And, as CASLT turns 50, we acknowledge pioneers and current leaders whose vision has enabled inspired support for language educators. Onward, CASLT!





## Testimonials

### Faten Hanna, ON

CASLT always has a presence at the provincial associations' annual congresses. I found out about it at the Spring Congress of the OMLTA/AOPLV about twenty years ago. It supports the provincial language teachers' associations in a wide variety of forms and dimensions. What these means have in common is the desire to promote language teaching, with a concern for linguistic diversity, and to support language teachers.

CASLT has played a really important role in my career as a teacher of French as a second language in Ontario. It offers me a network for sharing good practices in the teaching of modern languages; debating new ideas in the sector on the national level; and keeping language teachers up to date on pedagogical innovations, the latest research, and everything going on in Canada to serve the teaching of languages. It also

promotes multilingualism and supports cultural diversity.

Wow! It's been fifty years! Happy anniversary! The association's founders have passed the torch of success from generation to generation, and it's still burning bright. I can only wish the longest of lives to our association. Let's keep working hard and creating high-quality projects that benefit us all.

## CASLT Timeline



**Launch of the CASLT website**, designed by a technology team from TVOntario. The first home page is orange and announces information on the national conference.

**Joint National Conference with CAIT** in Ottawa; CASLT runs numerous workshops.

"CASLT is a strong, vital, and growing association that has many feathers in its cap: from the NCFS through the Assessment instruments and *Réflexions*, to the newly revitalized website [...] **Its true strength, however, lies in its members.**"  
Excerpt of the president's address by Helen Coltrinari, CASLT AGM.

1996

1998

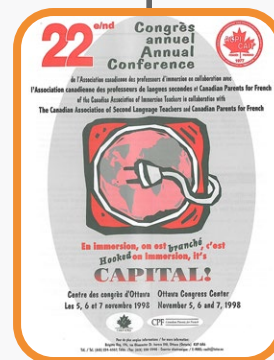
1999

1995

Special Edition of the *Bulletin* celebrates **CASLT's Silver Anniversary**. Included is a **message from Prime Minister Jean Chrétien**: "Your record of achievement testifies to the quality of the programs and services which you provide."

1997

**National Office moves** from Winnipeg to Ottawa, sharing office space with CPF. The *Bulletin* becomes *Réflexions* in its Spring issue.





## Entrée dans une nouvelle ère

Par Valerie Pike

Les années 2000-2010 ont été une période dynamique de collaboration, de croissance et de leadership pancanadien résultant pour l'ACPLS. Nous pouvons nous féliciter de cette période en soulignant les moments marquants de l'enseignement des langues au Canada lorsque l'ACPLS était dans sa trentaine.

Au fil de la décennie, l'ACPLS s'est engagée sans relâche dans des enjeux qui définissent aujourd'hui encore le travail de l'organisation. C'est durant cette période que l'ACPLS a exploré les impacts positifs du bilinguisme officiel au sein d'un Canada toujours plus multiculturel. Les membres ont appuyé les amendements aux énoncés organisationnels de l'ACPLS afin de guider la direction de l'association et de formaliser le soutien aux éducateurs du domaine des langues autochtones et internationales, en complément au soutien de l'ACPLS envers l'enseignement des langues officielles. De plus, en tant que l'une des organisations pionnières ayant dirigé les efforts pour incorporer le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR) dans le paysage linguistique pancanadien, l'ACPLS est devenue et demeure une voix dominante en ce qui a trait au CECR, qui se prête si bien au contexte canadien. L'ACPLS a également renforcé son engagement envers la

recherche, fondée sur des données probantes et enrichie d'un soutien aux éducateurs du domaine des langues maintenant reconnu comme la signature de l'ACPLS dans toutes ses initiatives.

Sur le plan de son fonctionnement, l'ACPLS était administrée avec compétence et enthousiasme par Nicole Thibault, la première directrice générale de l'organisation, et il y avait beaucoup à faire et à coordonner! Une impulsion organisationnelle florissante a été mise en évidence par : la création du précieux Conseil national de l'ACPLS; la tenue de la première conférence biennale de Langues sans frontières de l'ACPLS; l'inauguration de la Journée de réseautage de l'ACPLS; le soutien aux programmes de L2, y compris le programme de français intensif; la réalisation d'études sur les conditions de travail des enseignants; et la publication de nombreuses ressources pédagogiques pour répondre aux besoins des enseignants en matière de perfectionnement professionnel. La première des nombreuses séances de perfectionnement professionnel en ligne CASLT Chez-Vous a été offerte et ensuite élargie pour inclure les initiatives novatrices d'apprentissage en ligne qui soutiennent aujourd'hui les éducateurs du domaine des langues.

Lorsque des périodes d'incertitude ont surgi au cours de la décennie, les nouveaux défis ont été accueillis et relevés dans une approche consensuelle de leadership appuyée par des bénévoles dévoués qui ont agi à titre de membres du Conseil national et dont plusieurs se sont imposés au sein du réseau national en L2. Grâce à l'aide du personnel de l'ACPLS et des précieux partenaires et parties prenantes, la croissance de l'organisation, sa voix respectée et sa présence nationale ont été renforcées. À la fin de la décennie, l'ACPLS a accueilli son deuxième directeur général, Guy Leclair, qui a réalisé la programmation des célébrations du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS à Winnipeg et dont les contributions inestimables au fonctionnement de l'organisation ont influé sur la trajectoire de croissance de l'ACPLS.

Aux précieux collègues du Conseil national et membres du personnel des années 2000, dont beaucoup sont devenus des amis chers, merci pour vos immenses contributions. Et, alors que l'ACPLS célèbre ses 50 ans, nous reconnaissons les pionniers et les leaders actuels dont la vision a permis d'inspirer le soutien aux éducateurs du domaine des langues. Longue vie à l'ACPLS!



**Faten Hanna, Ont.**

L'ACPLS est toujours présente dans les congrès annuels des associations provinciales. Je l'ai connue au Congrès du printemps de l'OMLTA/AOPLV, il y a une vingtaine d'années. Elle soutient les associations provinciales des enseignants de langues aux formes et aux dimensions très variées. Ce qui les réunit, c'est la volonté de promouvoir, sous le signe de la diversité linguistique, l'enseignement des langues et de soutenir les professeurs qui les enseignent.

L'ACPLS a joué un rôle très important dans ma carrière comme enseignante de français langue seconde en Ontario. C'est un réseau qui permet de partager les bonnes pratiques dans l'enseignement des langues vivantes, de débattre de nouvelles idées dans ce domaine au niveau national, de tenir les enseignants de langues au courant des innovations pédagogiques, des recherches les plus récentes et de tout ce qui se passe au Canada pour servir

l'enseignement des langues, et également de promouvoir le plurilinguisme et de soutenir la diversité culturelle.

Wow! 50 ans déjà! Joyeux anniversaire! Les pionniers de cette association ont passé le flambeau de la réussite de génération en génération, et celui-ci brille encore. Je ne peux que souhaiter une longue vie à notre association. Continuons à travailler fort et à créer des projets de grande qualité dont nous profiterons tous.

**Ligne du temps de l'ACPLS** 



**Lancement du site Web de l'ACPLS**, conçu par l'équipe technique de TVOntario. La page d'accueil, où prédomine la couleur orange, présente de l'information sur la conférence nationale.

**Conférence nationale conjointe avec l'ACPI** tenue à Ottawa; l'ACPLS y présente de nombreux ateliers.

« L'ACPLS est une association solide, vitale et en plein essor qui a de nombreuses cordes à son arc : depuis la recherche NCFS en passant par les outils d'évaluation et *Réflexions*, jusqu'au site Web nouvellement revitalisé [...] **Mais sa force véritable vient de ses membres** » (traduction libre). Extrait du discours de la présidente Helen Coltrinari, à l'AGA de l'ACPLS.

1996

1998

1999

1995

L'édition spéciale du *Bulletin* célèbre l'**Anniversaire d'argent de l'ACPLS**. Elle inclut un **message du premier ministre Jean Chrétien** : « Votre record de réussite constitue une attestation de la qualité de vos programmes et des services que vous rendez » (traduction libre).

1997

**Le bureau national déménage** de Winnipeg à Ottawa, partageant un bureau avec CPF. Le *Bulletin* devient **Réflexions** à son édition du printemps.





# A National Community

By Terry Price

Being part of CASLT's National Council for six years was one of the richest personal and professional experiences of my life and career. Unbeknownst to many people who are active members of the larger second language teaching community, individuals who represent our different provinces and territories on the National Council play a key role in bringing diverse perspectives,

expertise, and skills to the association's general mission, values, and specific strategic goals in many ways.

Through their participation in regular meetings and the Annual General Assembly, working on focus groups and various project-related committees, and participation in the organization and execution of events like Languages Without Borders

and CASLT Chez-Vous, the National Council works with the Board of Directors and other stakeholders to offer high quality pedagogical support and development to CASLT members.

As an integral part of the CASLT team, the National Council helps to offer an overview and sampling of the diverse tapestry of language communities across Canada by



## CASLT Timeline

**CASLT receives the SEVEC Certificate of Merit**, highlighting CASLT's contributions to SEVEC. CASLT releases its **Professional Development for Teachers of Core French and ESL**.

**CASLT Chez-Vous officially launched** "after two years of experimenting on our own with the concept of CASLT Chez-Vous professional development day." CASLT hosts the Spring **Celebration of Language Learning and Teaching** on **Parliament Hill** in Ottawa. The keynote speaker is John Ralston Saul.



CASLT becomes a member of the **Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)**.

2000

2002

2004

Professional Development for teachers of Core French and ESL (in French-language schools)



Final report  
Prepared by Nicole Thibault, Ph.D.  
Executive Director  
Department of Curriculum, Teaching and Learning  
© CASLT 2000

2001

Creation of the **Honorary Lifetime Member Award** acknowledging significant contributions to the advancement of second language education.



2003

The position of **Executive Director** is created. Nicole Thibault assumes this position in addition to being Education Officer. First **Networking Day**.



sharing their knowledge related to different best practices in action. They also help to offer a comparative analysis of contexts and situations faced by all L2 teachers across borders, communities, and backgrounds throughout Canada. From my experience, I know that National Council representatives share a true enthusiasm and general love for second language learning and education in general, are down to earth, and work as volunteers for CASLT for all the right reasons. I sorely miss being a direct part of

the CASLT team. However, I rest easy knowing that, after 50 years, the association is still going strong and continues to work in the interests of all second language teachers.

Congratulations to the whole CASLT family for this milestone anniversary. Here's to many more years to come!

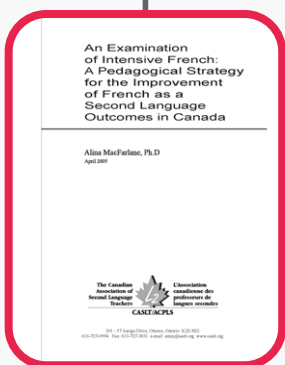


Terry Price, former National Council representative, 2013–2019

## CASLT Timeline

CASLT releases *An Examination of Intensive French: A Pedagogical Strategy for the Improvement of French as a Second Language Outcomes in Canada*. CASLT obtains management of **LangCanada**.

2005



Launch of *A Common Framework of Reference and a Portfolio for Languages in Canada, Information Kit*. CASLT releases a Podcast Series on **Best Practices in FSL teaching**. This initiative will culminate in 25 podcasts prepared by eminent L2 researchers.

2007



2006

CASLT hosts representatives from the Ministries of Education to discuss a **Common Framework of Reference for Languages**, inspired by the European model.



Claudette Tardif and Hilaire Lemoine

2008

Honorary Lifetime Member Award goes to the **Honourable Claudette Tardif**, Senator. Tardif is a former FSL teacher, Dean of the Faculté St-Jean, University of Alberta, and author of several publications on teaching FSL and teacher training.



# Une communauté nationale

Par Terry Price

Faire partie du Conseil national de l'ACPLS pendant six ans a été l'une des plus riches expériences personnelles et professionnelles de ma vie et de ma carrière. Bien que cela puisse passer inaperçu pour de nombreux membres actifs de la deuxième plus grande communauté d'enseignement de langues secondes, les personnes qui représentent nos divers territoires et provinces au sein du Conseil national jouent

un rôle clé pour apporter de toutes sortes de façons des perspectives, des expertises et des compétences variées à la mission générale, aux valeurs et aux objectifs stratégiques spécifiques de l'association.

Grâce à sa participation aux réunions régulières et à l'Assemblée générale annuelle, à son travail dans des groupes de discussion et divers comités liés à des projets, ainsi qu'à sa participation à l'organisation et à la réalisation

d'événements comme Langues sans frontières et CASLT Chez-Vous, le Conseil national travaille avec le conseil d'administration et d'autres parties prenantes dans le but d'offrir du soutien et du perfectionnement sur le plan pédagogique de grande qualité aux membres de l'ACPLS.

En tant que partie intégrante de l'équipe de l'ACPLS, le Conseil national contribue à fournir un aperçu et un échantillon de la tapisserie



## Ligne du temps de l'ACPLS

L'ACPLS reçoit le **Certificat de mérite de la SEVEC**, qui souligne les contributions de l'ACPLS envers la SEVEC. L'ACPLS publie le rapport **Professional Development for Teachers of Core French and ESL** (Perfectionnement professionnel pour les enseignants de français de base et d'ALS).

CASLT Chez-Vous est officiellement **lancé** « après deux ans d'expérimentations entre nous du concept de journée de formation professionnelle CASLT Chez-Vous ». L'ACPLS organise au printemps la **Célébration de l'apprentissage et de l'enseignement des langues**, sur la **Colline parlementaire** à Ottawa. Le conférencier principal est John Ralston Saul.



L'ACPLS devient membre de la **Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)**.

2000

2002

2004

2001

2003



Création du **prix Membre honoraire à vie**, qui souligne les contributions notables à l'avancement de l'éducation en langues secondes.



Le poste de **directeur général** est créé. Nicole Thibault assume ce rôle, cumulé avec son poste d'agente d'éducation. Tenue de la première **Journée de réseautage**.



diversifiée des communautés langagières à travers le Canada en partageant ses connaissances liées aux diverses pratiques exemplaires en action. Il contribue également à offrir une analyse comparative des contextes et des situations que connaissent tous les enseignants de L2 au-delà des frontières, ainsi que dans les communautés et les milieux de tous les coins du Canada. D'après mon expérience, je sais que les représentants au Conseil national partagent un enthousiasme authentique et un amour général pour l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes globalement,

qu'ils sont pragmatiques et qu'ils travaillent comme bénévoles à l'ACPLS pour toutes les bonnes raisons. Je m'ennuie grandement de faire directement partie de l'équipe de l'ACPLS. Toutefois, je suis rassuré de savoir que, 50 ans plus tard, l'association est toujours aussi vigoureuse et continue de travailler dans l'intérêt de tous les enseignants et de toutes les enseignantes en langues secondes.

Félicitations à toute la famille de l'ACPLS pour cet anniversaire marquant. Que de nombreuses autres années vous attendent!



Terry Price, ancien représentant du Conseil national de l'ACPLS, 2013-2019

## Ligne du temps de l'ACPLS



L'ACPLS publie ***L'Examen du programme de français intensif : une stratégie pédagogique pour améliorer les résultats du français langue seconde au Canada***. L'ACPLS obtient la gestion de **LangCanada**.

Lancement de la trousse d'information ***Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada***. L'ACPLS lance une **série de balados sur les pratiques exemplaires en enseignement du FLS**. Cette initiative de l'ACPLS culminera en 25 balados préparés par d'éminent(e)s chercheur(e)s en L2.

Claudette Tardif et Hilaire Lemoine



2005

2007

2006

2008



L'ACPLS accueille les représentants des ministères de l'Éducation afin de discuter d'un **cadre commun de référence pour les langues** s'inspirant du modèle européen.



Le prix Membre honoraire à vie est décerné à l'**honorable Claudette Tardif**, sénatrice. Celle-ci a été enseignante de FLS et doyenne de la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et est l'auteur de nombreux ouvrages liés à l'enseignement du FLS et à la formation des enseignants.



# Stronger Together

By Michael Salvatori

**D**iversity: from my perspective, it is the foundation of our civil society and one of the many strengths of our nation. As I reflect on the 50-year history of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and its vibrant future, diversity is one key notion that comes to mind.

In a nation that delegates responsibility for education to provinces and territories, diversity and variety in curriculum, teacher preparation, and many other facets of education reign. The Canadian education mosaic is further enriched by the variety of languages

spoken and cultures lived. The diversity of language education programs and delivery models represents an additional example of our rich Canadian education mosaic.

It is this diversity that has given CASLT its vibrant role in unifying and amplifying language teaching and learning in Canada. CASLT has used its respected and informed voice as a unifying force in presentations to Canadian Heritage, the Canadian Senate, and the House of Commons Official Languages Committees on important topics and issues related to official languages, plurilingual education, and their place in our Canadian society. It has strengthened its governance structure and composition to ensure a governance Board and National Council aligned with the breadth and scope of its mission “to foster and advance professional excellence in the teaching of languages in Canada ... by creating opportunities for professional development, by initiating and disseminating research, and by facilitating the exchange of information and ideas among language educators.”

It is this responsibility and privilege to create professional learning opportunities for language educators that I feel is at the heart of CASLT’s work. Through its Languages without Borders conference,



Michael Salvatori, former CASLT President, 2011–2013; Honorary Lifetime Member Award recipient / ancien président de l’ACPLS, 2011-2013; Récipiendaire du prix Membre honoraire à vie

CASLT Chez-Vous local professional development sessions, and a myriad of webinars and workshops, CASLT brings together language educators to provide learning opportunities to introduce new pedagogies that serve all language learners, and to celebrate our shared interest in language learning.

As CASLT celebrates a significant milestone of 50 years of service to language educators and language education, I am delighted to join the chorus of voices of gratitude for its dedication to promoting excellence in language teaching.



## Testimonials

**Erin Dawe, NL**

CASLT promotes second languages for students and teachers alike. Professional learning is facilitated in a co-operative way and allows for the exchange of ideas between new and seasoned educators. CASLT is involved in the research of second language acquisition and instruction and gears it for the second language learner.



## L'union fait la force

Par Michael Salvatori

**L**a diversité : selon moi, c'est là le fondement de notre société civile et l'une des nombreuses forces de notre pays. Lorsque je réfléchis aux 50 années d'histoire de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et à son avenir prometteur, la diversité est une notion clé qui me vient à l'esprit.

Dans un pays qui délègue la responsabilité de l'éducation aux provinces et aux territoires, la diversité et la variété règnent dans les curriculums, la formation des enseignants et nombre d'autres facettes de l'éducation. La mosaïque de l'éducation canadienne est d'autant plus enrichie par la variété des langues parlées et des cultures vécues. La diversité des programmes d'enseignement des langues et des modèles de prestation représente un autre exemple de notre riche mosaïque de l'éducation canadienne.

C'est cette diversité qui a donné à l'ACPLS son rôle dynamique dans l'unification et le rehaussement de l'enseignement et de l'apprentissage des langues au Canada. L'ACPLS s'est servie de sa voix respectée et avisée comme une force unificatrice lors de présentations à Patrimoine canadien, au Sénat canadien et aux comités des langues

officielles de la Chambre des communes sur des sujets et des enjeux importants liés aux langues officielles et à l'enseignement plurilingue, ainsi que sur leur place dans notre société canadienne. Elle a renforcé sa structure de gouvernance et sa composition pour assurer l'alignement d'un conseil d'administration et d'un Conseil national sur l'ampleur et la portée de sa mission « d'encourager et de faire progresser l'essor de l'excellence professionnelle dans l'enseignement des langues au Canada [...] en créant des occasions de perfectionnement professionnel, en entreprenant des recherches et en diffusant les résultats de ces travaux, et en facilitant l'échange d'informations et d'idées entre les enseignants de langues ».

Ce sont cette responsabilité et ce privilège de créer des occasions de perfectionnement professionnel pour les éducateurs en langues qui, je crois, sont au cœur du travail de l'ACPLS. Grâce à sa conférence Langues sans frontières, à ses séances locales de perfectionnement professionnel CASLT Chez-Vous et à son abondance de webinaires et d'ateliers, l'ACPLS réunit les éducateurs en langues pour offrir des occasions de perfectionnement présentant de nouvelles pédagogies qui profitent

à tous les apprenants de langues et pour célébrer notre intérêt commun pour l'apprentissage des langues.

Alors que l'ACPLS souligne une étape importante de 50 ans de services aux éducateurs en langues et à l'éducation en langues, je suis heureux de joindre ma voix au concert de gratitude envers son dévouement à la promotion de l'excellence dans l'enseignement des langues.



### Témoignages



#### Erin Dawe, T.-N.-L.

L'ACPLS promeut les langues secondes pour les étudiants comme pour les enseignants. Le perfectionnement professionnel est facilité d'une manière coopérative et permet l'échange d'idées entre les enseignants nouveaux et expérimentés. L'ACPLS est engagée dans la recherche sur l'acquisition et l'enseignement des langues secondes, et l'oriente vers l'apprenant de langues secondes.



## 50 Years of Supporting Pedagogical Innovation and Professional Learning

By Dr. Wendy Carr

CASLT has been a mainstay in Canada's second language education landscape for as long as I can remember. The first contact I had during my early years as a French teacher coincided with the CASLT-sponsored National Core French Study, which raised national awareness about a multidimensional, communicative-experiential approach. The resulting impact

on professional development and curriculum development lasted for decades.

The next evolution in second language pedagogy was catalyzed by the Common European Framework of Reference for Languages, along with the Language Portfolio, as a way of thinking about language teaching, learning, and assessment in Canada.



Dr. Wendy Carr, former CASLT Vice-President, CASLT Board of Directors member; Robert Roy Award recipient



### Testimonials

**Kathi McConnell-Hore, MB**

**What Does CASLT Mean to Me?**

My career has spanned many areas of Canada, often where English is not the first language of the community — which has been exciting but also daunting. So, when I moved back to Manitoba and was introduced to a group who believed in supporting second language learning, I quickly became a member. I quickly went from being a member of CASLT to being on the National Council and I enjoyed every moment. I am happy to have found a group of like-minded educators who feel that teaching multiple languages should not just be “done,” but celebrated. Wherever I go within my education world, I encourage others to join CASLT as I believe it is a valuable group. The professional development and resources I have discovered while being

involved have been fantastic, and I share them with any colleague who asks for an idea or suggestion. The networking I've done as a National Council representative is more valuable than I had imagined, because of its diversity and openness. While CASLT's mandate focuses on Canada's two official languages, it reaches out to other partners involved with any language in Canada to work together. That willingness to collaborate is one of the main reasons why I chose CASLT and will remain with them. Language learning is about learning a language no matter the circumstances. CASLT understands and works with that, which I have loved and appreciated. Happy Anniversary, CASLT.



CASLT led a number of national roundtables and conferences in the early 2000s to explore implications for second language education, including the use of can-do statements to guide language learning and the integration of action-oriented pedagogies. CASLT continues to support educators through workshops, webinars, toolkits, and other resources on these and other topics.

In 2009, Miles Turnbull, former CASLT president, oversaw the creation of the *Canadian Language Portfolio for Teachers* (an extension of the European Language Portfolio), which a

number of teacher educators, including myself, piloted in French teacher education programs across the country. New teachers learned that the same continuous language-learning approach applied to educators as well as learners. This portfolio has since been modified and is still being used in teacher education programs.

CASLT has long been known as a knowledge mobilizer, translating the most current second language education research into various formats for educators: topic briefs, local and national conferences, an acclaimed

podcast series, reports, *Réflexions* articles, teacher resources, and more. Recent areas of focus include the integration of technology and inclusive teaching strategies.

For 50 years, CASLT has proven itself to be a trusted source for supporting pedagogical innovation and professional learning for second language educators. May its many contributions continue to have an impact for years to come.



## 50 ans de soutien à l'innovation pédagogique et au perfectionnement professionnel

Par Dre Wendy Carr

D'aussi loin que je me souviens, l'ACPLS a été un pilier dans le paysage canadien de l'éducation en langues secondes. Le premier contact que j'ai eu durant mes premières années en tant qu'enseignante de français a coïncidé avec *l'Étude nationale sur les programmes de français de base* commanditée par l'ACPLS, qui a permis une sensibilisation à l'échelle nationale à une approche multidimensionnelle et communicative-

expérientielle. Les retombées sur le perfectionnement professionnel et le développement curriculaire sont demeurées palpables durant des décennies.

L'évolution suivante en matière de pédagogie des langues secondes a été catalysée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*, avec le *Portfolio des langues*, comme une avenue de réflexion sur l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des langues

au Canada. Au début des années 2000, l'ACPLS a mené de nombreuses tables rondes et conférences nationales afin d'explorer les implications dans le domaine de l'éducation en langues secondes, y compris l'usage des énoncés « Je peux » pour guider l'apprentissage des langues et l'intégration des pédagogies fondées sur l'approche actionnelle. L'ACPLS continue de soutenir les enseignants par l'entremise d'ateliers, de webinaires, de trousseaux d'outils, ainsi



Dre Wendy Carr, ancienne vice-présidente de l'ACPLS, membre du conseil d'administration de l'ACPLS; récipiendaire du prix Robert-Roy

que grâce à d'autres ressources sur ces sujets parmi d'autres questions.

En 2009, Miles Turnbull, ancien président de l'ACPLS, a supervisé la création du *Portfolio canadien des langues pour enseignants* (une extension du *Portfolio européen des langues*), que bon nombre de formateurs d'enseignants, y compris moi-même, ont expérimenté dans des programmes de formation à l'enseignement du français d'un bout à l'autre du pays. Les nouveaux enseignants ont appris que la même

approche d'apprentissage linguistique continu s'appliquait aux éducateurs comme aux apprenants. Ce portfolio a depuis été modifié et est encore utilisé dans les programmes de formation des enseignants.

L'ACPLS est reconnue depuis longtemps comme un mobilisateur de savoir, traduisant les recherches sur l'enseignement des langues secondes les plus actuelles en divers formats pour les éducateurs : des sommaires thématiques, des conférences locales et nationales, une



## Témoignages

### **Kathi McConnell-Hore, Man.**

#### Que représente l'ACPLS pour moi?

Ma carrière s'est étendue dans de nombreuses régions du Canada, souvent là où l'anglais n'est pas la langue première de la communauté – ce qui a été excitant, mais aussi intimidant. Alors, lorsque je suis retournée au Manitoba et qu'on m'a présenté un groupe qui croyait au soutien de l'apprentissage des langues secondes, je suis rapidement devenue membre. Je suis vite passée de membre de l'ACPLS à représentante au Conseil national, et j'ai savouré chaque moment. Je suis heureuse d'avoir trouvé un groupe d'enseignants aux vues similaires qui estiment que l'enseignement de plusieurs langues ne devrait pas seulement être « fait », mais bien célébré. Partout où je vais dans mon monde de l'éducation, j'encourage d'autres personnes à se joindre à l'ACPLS, car je crois que c'est un groupe louable. Les occasions de perfectionnement professionnel et les ressources que j'ai découvertes tout au long

de mon engagement ont été fantastiques, et je les partage avec tout collègue à la recherche d'une idée ou d'une suggestion. Le réseautage que j'ai effectué en tant que représentante du Conseil national est encore plus précieux que ce à quoi je m'attendais en raison de sa diversité et de son ouverture. Bien que son mandat se focalise sur les deux langues officielles du Canada, l'ACPLS va au-devant d'autres partenaires de toute langue au Canada pour travailler en collaboration. Cette volonté de collaborer est l'une des principales raisons pour lesquelles j'ai choisi l'ACPLS et demeurerai au sein du groupe. L'apprentissage linguistique, c'est apprendre une langue peu importe les circonstances. L'ACPLS comprend cette notion et la met en pratique, ce que j'ai aimé et apprécié. Joyeux anniversaire à l'ACPLS!



## Quiz

série de balados acclamée, des rapports, des articles dans *Réflexions*, des ressources pédagogiques, et plus encore. Les récents domaines de focalisation incluent l'intégration des technologies et les stratégies d'enseignement inclusives.

Depuis 50 ans, l'ACPLS s'est révélée une source fiable de soutien à l'innovation pédagogique et au perfectionnement professionnel des éducateurs en langues secondes. Que ses nombreuses contributions continuent d'avoir une incidence pour maintes années à venir.



- 1 Quel est le président fondateur de l'ACPLS?
- 2 Quels sont les quatre autres membres fondateurs?
- 3 Quel est le nom de la première présidente de l'ACPLS?
- 4 Quelle était sa province d'origine?
- 5 Combien de femmes ont été présidentes de l'ACPLS?
- 6 En 1970, quel était le coût d'une adhésion à l'ACPLS?
- 7 À quelle année remonte l'incorporation de l'ACPLS?
- 8 En quelle année la *Revue canadienne des langues vivantes* a-t-elle été incluse dans le Programme d'affinités offert aux membres?
- 9 L'*Étude nationale sur les programmes de français de base* a demandé la participation de plus de 250 personnes et de plus de 100 classes d'étudiants dans 9 provinces et dans les Territoires du Nord-Ouest. Vrai ou faux?
- 10 Quel organisme a collaboré au développement et au lancement du premier site Web de l'ACPLS?
- 11 À quelle conférence l'ACPLS a-t-elle invité les Premières Nations à une large participation?
- 12 Combien de rapports de recherche l'ACPLS a-t-elle publiés au fil des ans?
- 13 Combien d'années de recherche cela représente-t-il?
- 14 En quelle année l'ACPLS a-t-elle formé son premier conseil d'administration?
- 15 En quelle année l'ACPLS a-t-elle créé son premier Conseil national?
- 16 Combien de conférences nationales l'ACPLS a-t-elle tenues au cours des 50 dernières années?



# Research: The Basis of Our Success

By Sharon Lapkin

One of CASLT's four key missions is to initiate research projects and share the findings with members and stakeholders. In this short review, I hope to demonstrate that CASLT-sponsored research has had a far-reaching impact on the field of second language teaching and learning.

Let's go back in time to 1985, when CASLT commissioned the *National*

*Core French Study* (NCFS). This work was foundational in the development of a multidimensional syllabus as a basis for curriculum development. Four interacting syllabuses were identified: language, communicative/experiential, culture, and general language education. Rooted in lived experiences generating genuine communicative needs, this "new" approach to second language education was to

inform curriculum materials development, pedagogy, and assessment until the present day. Project-based learning can also be traced to the NCFS.

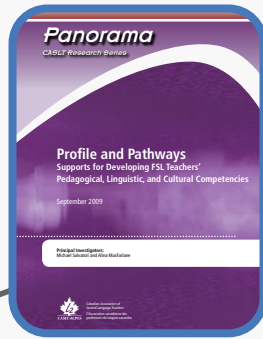
Projects related to the NCFS followed in the 2000s: surveys documented the professional development needs of FSL teachers, including in the area of technology. Intensive French was examined, yielding recommendations to define functional FSL knowledge and explore the relationship



## CASLT Timeline

CASLT conferences for language educators sport a new brand — **Languages Without Borders** — held in Edmonton, May 21–23. Release of *Profile and Pathways: Supports for Developing FSL Teachers' Pedagogical, Linguistic, and Cultural Competencies* by Michael Salvatori and Alina MacFarlane.

2009

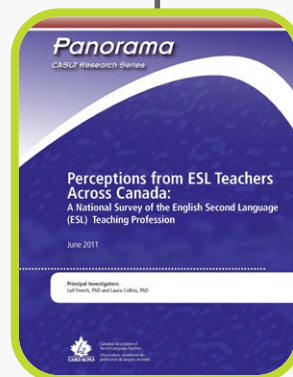


Release of *Perceptions from ESL Teachers Across Canada: A National Survey of the English Second Language (ESL) Teaching Profession*. Launch of **Research and Special Initiatives Grants for Teachers**.

2011

2010

**Launch of 35 videos** filmed during a symposium of the Canadian Association of Applied Linguistics. Daniel Coste gives workshops in Vancouver and Ottawa to share perspectives on **implementing the CEFR and ELP in Canada**.



2012

**Online Professional Development** initiated in collaboration with the Centre for Distance Learning and Innovation.





between accumulated instructional time, intensity of exposure to the target language, and the pedagogical innovations made possible by adjusting these two key variables (time and intensity).

More recently, CASLT has spearheaded research on the relevance of the *Common European Framework of Reference* as a powerful tool for addressing needs uncovered in its various needs-assessment projects: developing speaking proficiency, building learner confidence, increasing student motivation, introducing teachers to action-oriented pedagogy, and developing

broadly understood proficiency benchmarks.

Although there has been an emphasis on French as a second language and specifically core French, CASLT research also encompasses guidelines for multicultural education and needs assessment for ESL teachers working in French schools.

As we mark CASLT's first 50 years, we can look forward with pride and confidence to many more decades of meaningful and impactful research. Bravo CASLT!



Sharon Lapkin, former CASLT Secretary, 2007-2013; Rober Roy Award recipient / ancienne secrétaire de l'ACPLS, 2007-2013; récipiendaire du prix Robert-Roy

## CASLT Timeline



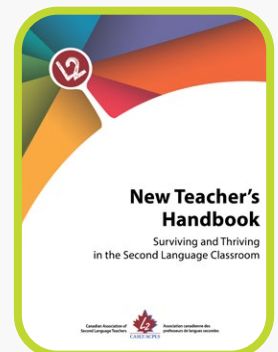
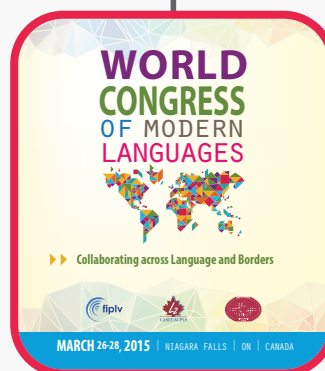
What is the CEFR? video launched.

2013



World Congress of Modern Languages, organized jointly by CASLT, OMLTA, and FIPLV, attended by over 1050 delegates.

2015



2016

*New Teacher's Handbook* released and *I Can...: Empowering Language Learners* translated into French.

2014

Online Professional Development in full swing with six workshops offered. CASLT's Live Learning Centre offers over 75 recorded sessions from recent LWB Conferences. *Assessment in Action: A CEFR-Based Toolkit* series launched.



## La recherche : La base de notre succès

Par Sharon Lapkin

L'une des quatre missions clés de l'ACPLS est de mettre en branle des projets de recherche et de communiquer les conclusions aux membres et aux parties prenantes. Dans cette courte revue, j'espère arriver à démontrer que la recherche commanditée par l'ACPLS a eu une forte incidence sur le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes.

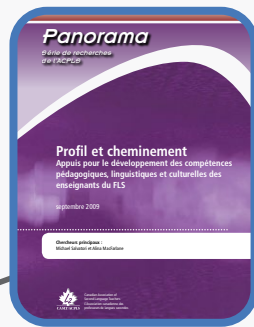
Reportons-nous en 1985, lorsque l'ACPLS a commandé l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*. Ce travail était fondamental à l'élaboration d'un syllabus multidimensionnel comme base pour le développement curriculaire. Quatre syllabus interreliés ont été ciblés : le syllabus langue; le syllabus communicatif/expérientiel; le syllabus culture; et le syllabus de formation langagière générale. Enracinée dans

des expériences vécues qui engendrent de réels besoins communicationnels, cette « nouvelle » approche de l'enseignement des langues secondes visait à guider le développement du matériel curriculaire, la pédagogie et l'évaluation jusqu'à aujourd'hui. L'apprentissage par projets peut aussi être attribuable à l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*.



### Ligne du temps de l'ACPLS

Les conférences de l'ACPLS pour les éducateurs en langues arborent une nouvelle marque : **Langues sans frontières**, tenue du 21 au 23 mai à Edmonton. Publication de **Profil et cheminement : appuis pour le développement des compétences pédagogiques, linguistiques et culturelles des enseignants du FLS**, de Michael Salvatori et Alina MacFarlane.



Parution de l'**Enquête nationale sur l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) au Canada : perspectives du personnel enseignant**. Lancement des **Subventions de recherche et d'initiatives spéciales pour les enseignants**.

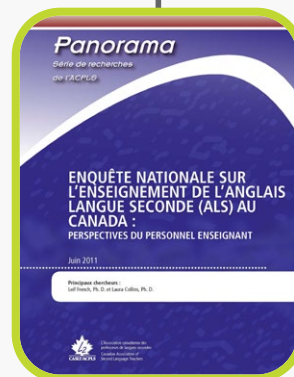
2009

2011



2010

**Lancement de 35 vidéos** enregistrées durant le Symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée. Daniel Coste anime des ateliers à Vancouver et à Ottawa afin d'échanger sur les perspectives de l'**implantation du CECR et du PEL au Canada**.



2012

**Perfectionnement professionnel en ligne** mis sur pied en collaboration avec le Center for Distance Learning and Innovation.



Des projets liés à cette étude ont aussi été mis en œuvre au cours des années 2000 : des sondages ont documenté les besoins en perfectionnement professionnel des professeurs de FLS, y compris dans le domaine de la technologie. Le français intensif a été examiné, et des recommandations ont été émises pour définir la connaissance fonctionnelle du FLS et explorer la relation entre le temps d'enseignement accumulé, l'intensité d'exposition à la langue cible et les innovations pédagogiques rendues possibles par l'ajustement de ces deux variables clés (le temps et l'intensité).

Plus récemment, l'ACPLS a dirigé la recherche sur la pertinence du *Cadre européen commun de référence pour les langues* comme outil puissant pour répondre aux besoins mis en lumière dans ses divers projets d'évaluation des besoins : développer la maîtrise de l'oral, bâtir la confiance de l'apprenant, augmenter la motivation de l'élève, présenter aux professeurs la pédagogie actionnelle et élaborer des niveaux de compétence largement compris.

Bien que l'accent ait été mis sur le français langue seconde et, plus précisément, sur le

français de base, la recherche de l'ACPLS englobe aussi les lignes directrices pour l'éducation multiculturelle ainsi que l'évaluation des besoins pour les enseignants d'ALS travaillant dans des écoles francophones.

Alors que nous soulignons le premier 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS, nous pouvons envisager avec fierté et confiance de nombreuses autres décennies de recherches significatives et fructueuses. Bravo à l'ACPLS!

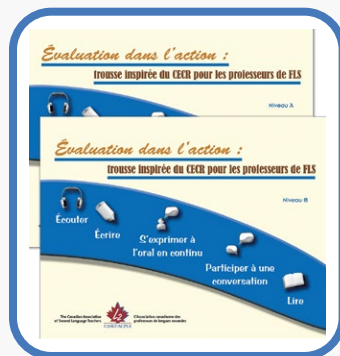


## Ligne du temps de l'ACPLS



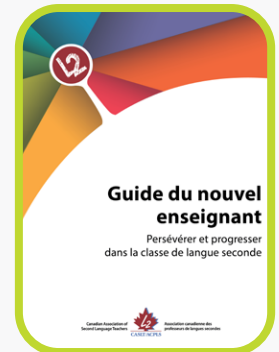
Lancement de la vidéo **Le CECR, c'est quoi au juste?**

2013



Tenue du **Congrès mondial des langues vivantes**, organisé par l'ACPLS, l'AOPLV et la FIPLV, avec une participation de plus de 1 050 délégués.

2015



CECR



2014

Le **perfectionnement professionnel en ligne** bat son plein, avec six ateliers offerts. Le Centre d'apprentissage virtuel de l'ACPLS comprend plus de 75 séances enregistrées lors de récentes conférences LSF. Lancement de la série **Évaluation dans l'action : trousse inspirée du CECR**.

CONGRÈS MONDIAL DES LANGUES VIVANTES



La collaboration au-delà des langues et des frontières

26-28 MARS 2015 | NIAGARA FALLS | ON | CANADA

2016

Parution du **Guide du nouvel enseignant** et de la traduction de *I Can...: Empowering Language Learners (Je peux... : l'autonomie de l'élève dans la classe de L2)*.



## Online Professional Development (PD)

By Jim Murphy

**M**y involvement with CASLT on an informal and, eventually, formal basis began about 20 years ago. Always on the lookout for professional learning opportunities or online teaching learning resources, I vividly recall finding and ordering the “Trousse d’évaluation” from the Association and using it as my “go-to” for creating authentic assessment tasks. Not long afterwards, I started working as an online French as a Second Language teacher.

With the continued development of the Internet and, in particular, the ability to host live interactive sessions online, CASLT was faced with the challenge of building content to engage members

remotely. Furthermore, it wanted to provide training to teachers on how to utilize newly developed products such as the *Assessment in Action Toolkit*, a product based on the Common European Framework of Reference. This signalled a departure from traditional face-to-face delivery and the adaptation of virtual content.

In today’s COVID-19 world, it seems so trivial, but in its early inception, online PD was an innovative practice where resident expertise could be delivered anywhere. The same would hold true for the development and delivery of CASLT’s regular webinars.

Over the years, CASLT’s repertoire of online PD products evolved and improved. It now boasts an



Jim Murphy, former CASLT President, 2015-2017 / ancien président de l’ACPLS, 2015-2017

ever-growing library of over 60 recorded PD sessions and over 100 videos and podcasts.

Congratulations to CASLT and to the many people who helped shape the organization over the past 50 years.



## Perfectionnement professionnel (PP) en ligne

Par Jim Murphy

**M**on engagement auprès de l’ACPLS, de manière d’abord informelle puis officielle, a commencé il y a environ 20 ans. Constamment à l’affût d’occasions de perfectionnement professionnel ou de

ressources pédagogiques en ligne, je me souviens très nettement d’avoir trouvé et commandé la « Trousse d’évaluation » de l’association et de l’avoir utilisée comme outil de prédilection pour la création de tâches

d’évaluation authentiques. Peu de temps après, j’ai commencé à travailler comme enseignant de français langue seconde en ligne.

En raison de l’amélioration continue de l’Internet et,



## Trivia



tout particulièrement, de la capacité d'héberger des séances interactives synchrones en ligne, l'ACPLS a dû relever le défi de créer du contenu pour intéresser les membres à distance. En outre, l'association souhaitait offrir de la formation aux enseignants sur la manière d'utiliser des produits nouvellement développés comme la trousse *Évaluation dans l'action*, un produit basé sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Cela a signalé une déviation de la prestation en personne traditionnelle et l'adaptation de contenu virtuel.

Dans le contexte actuel de la pandémie de la COVID-19, cela semble si anodin, mais à ses débuts, le PP en ligne était une pratique innovante grâce à laquelle une expertise interne pouvait être offerte partout. Il en va de même pour l'élaboration et l'offre des webinaires réguliers de l'ACPLS.

Au fil des ans, le répertoire des produits de PP en ligne de l'ACPLS a évolué et s'est amélioré. Il est maintenant doté d'une bibliothèque toujours croissante de 60 séances enregistrées de PP en ligne et de plus de 100 vidéos et balados.

Félicitations à l'ACPLS et aux nombreuses personnes qui ont contribué à façonner l'organisation au cours des 50 dernières années.



- 1 Who was the first president of CASLT?
- 2 Who were the other four founding members?
- 3 Name the first woman president of CASLT.
- 4 What was her home province?
- 5 How many women have been president of CASLT?
- 6 How much did a CASLT membership cost in 1970?
- 7 What year was CASLT incorporated?
- 8 What year did the *Canadian Modern Language Review* become part of CASLT's affinity program offered to members?
- 9 The *National Core French Study* involved more than 250 people and over 100 classrooms in 9 provinces and the Northwest Territories. True or false?
- 10 Which organization collaborated in developing and launching CASLT's first website?
- 11 At which conference did CASLT invite a large participation of First Nations?
- 12 How many research reports has CASLT released over the years?
- 13 How many years of research does this represent?
- 14 What year did CASLT create its first Board of Directors?
- 15 What year did CASLT create its first National Council?
- 16 How many national conferences has CASLT held in the past 50 years?



## CASLT Timeline

CASLT's new website launched. Why Learn Languages? web tab revealed.

2017



ABORIGINAL LANGUAGES GATHERING

Action-Oriented Approach Handbook and Success for All Series published.

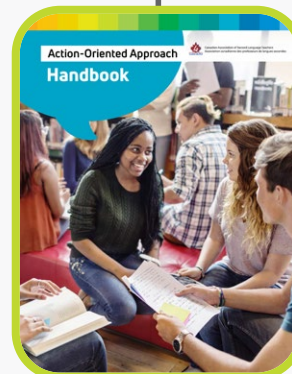
2019



YEARS • ANS

2018

Aboriginal Languages Gathering website launched to provide practical resources for teachers of Indigenous languages, links to teacher training programs, and contemporary research on Indigenous language teaching and acquisition.



2020

Celebrating 50 years of dedication to helping educators achieve excellence in teaching languages.



## Ligne du temps de l'ACPLS



Lancement du nouveau site Web de l'ACPLS. Le nouvel onglet **Pourquoi les langues?** est dévoilé.

2017



Parution du *Manuel de l'approche actionnelle* et de *La série Pour la réussite de tous.*

2019



2020



Lancement du site Web **Aboriginal Languages Gathering**, qui offre des ressources pratiques pour les enseignants de langues autochtones, des liens vers des programmes de formation des enseignants ainsi que des recherches contemporaines sur l'enseignement et l'acquisition des langues autochtones.



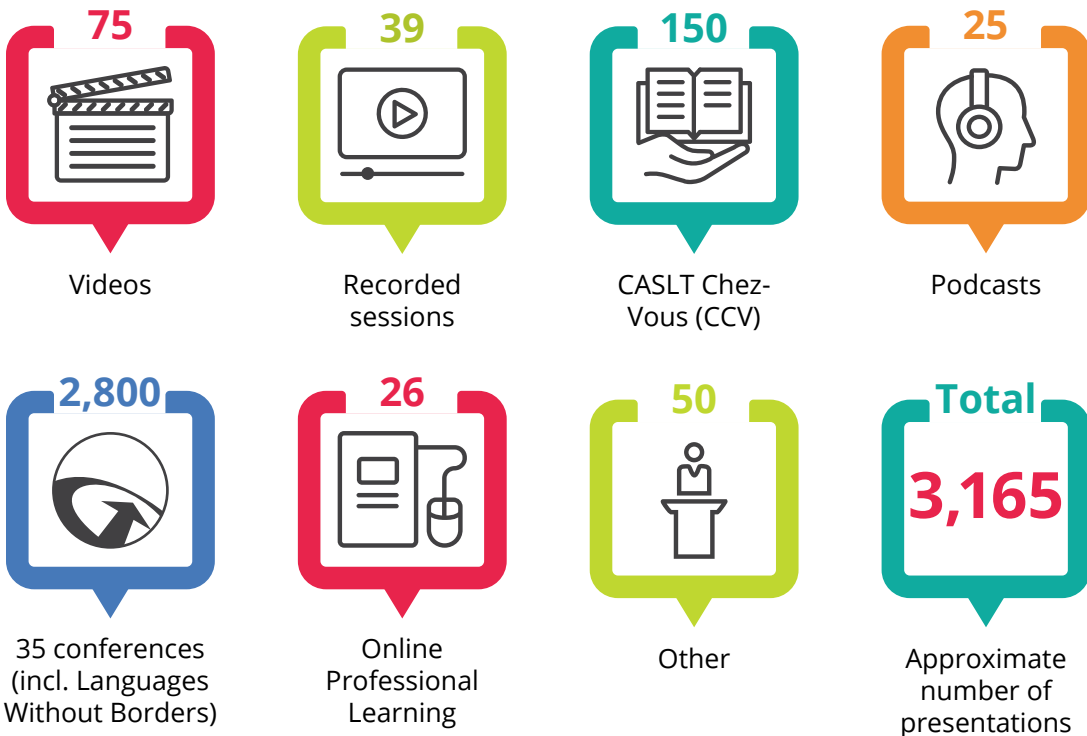
**Célébration de 50 ans** de dévouement pour aider les éducateurs à atteindre l'excellence dans l'enseignement des langues.



# Our Activities

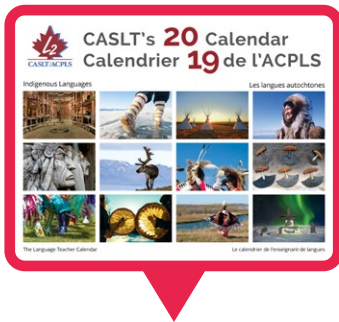
CASLT has been very active throughout its 50-year history. Here is a list of many professional development sessions, publications, resources, and research activities that the association has led or produced.

## Professional Development





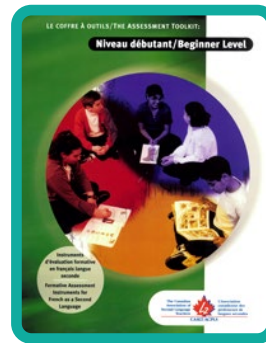
Publications and Resources



Language Teacher Calendar



Célébrons la francophonie!



The Assessment Toolkit: Formative Assessment Instruments for FSL (French)



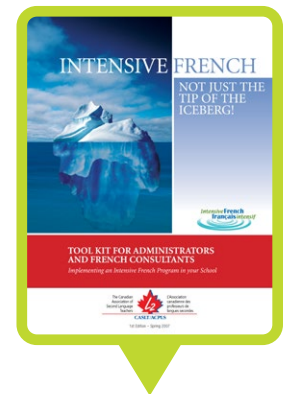
CASLT Monthly Online Newsletter



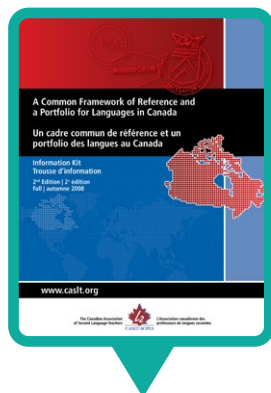
Provincial Second Language Curriculum Guides and Support Documents (2000)



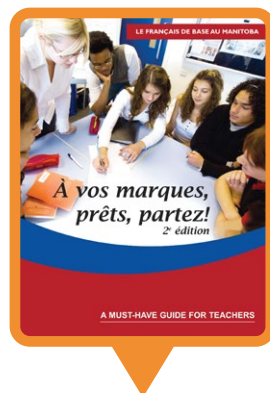
Thematic clipart for teachers (2001)



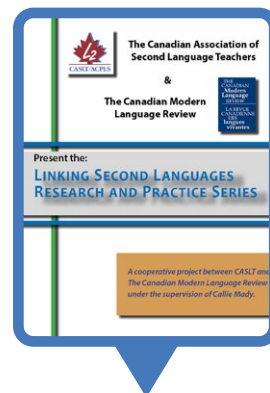
Intensive French Tool Kit for Administrators



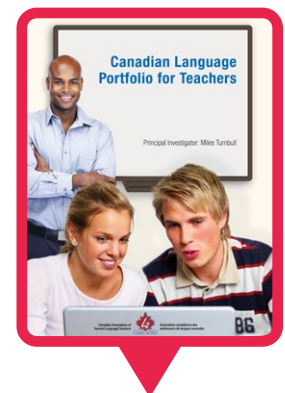
A Common Framework of Reference and a Portfolio for Languages in Canada – Information Kit, 2nd Edition



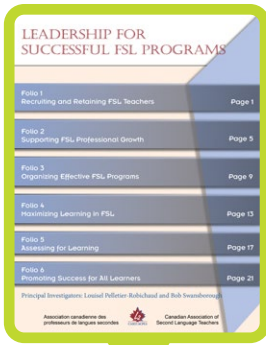
À vos marques, prêts, partez!, 2<sup>e</sup> édition



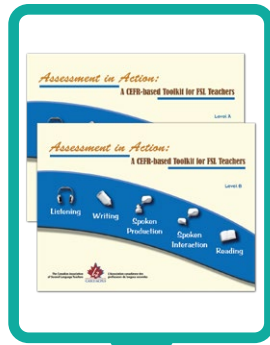
Linking Second Languages Research and Practice Series (guides and videos), 8 units



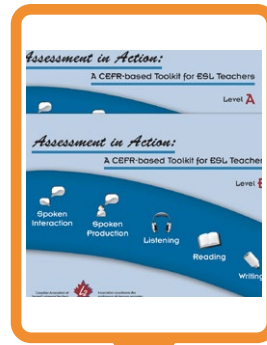
Canadian Language Portfolio for Teachers



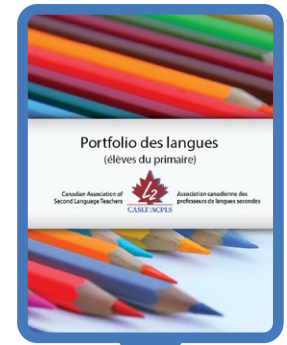
Leadership for Successful FSL Programs



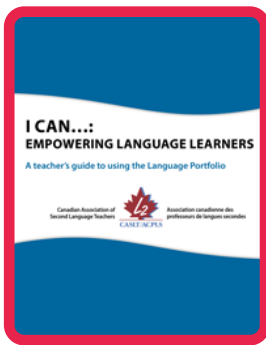
Assessment in Action: A CEFR-based Toolkit for FSL Teachers



Assessment in Action: A CEFR-Based Toolkit for ESL Teachers



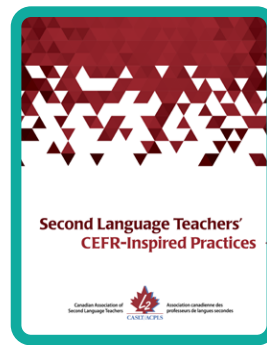
Portfolio des langues (élèves du primaire) (translation to French)



I Can...: Empowering Language Learners. A teacher's guide to using the Language Portfolio



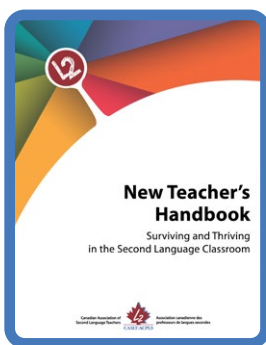
Enhancing Learning: Strategies for Inclusion



Second Language Teachers' CEFR-Inspired Practices



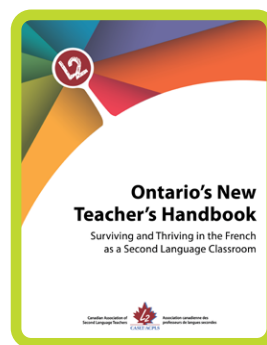
Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECL (co-participation)



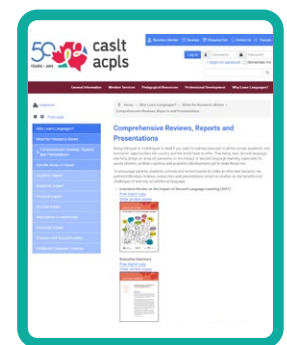
New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the Second Language Classroom



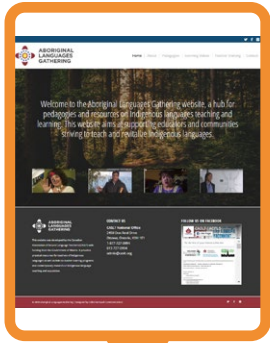
Using the Language Portfolio in the Classroom



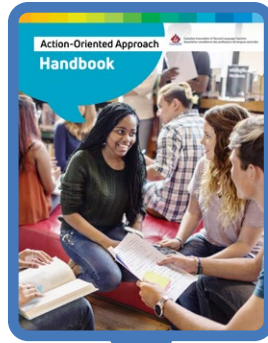
Ontario's New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the French as a Second Language Classroom



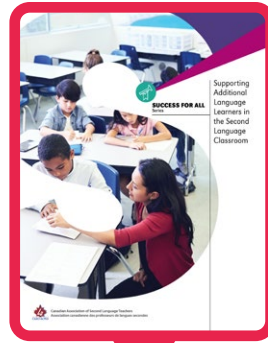
Why Learn Languages? (website tab) and "Languages Build..." Advocacy Toolkit



Aboriginal Languages Gathering (website)



Action-Oriented Approach Handbook



Success for All Series. Supporting Additional Language Learners in the Second Language Classroom



Success for All Series. Supporting Additional Language Learners in the Second Language Classroom: A Reflective Guide for School Administrators

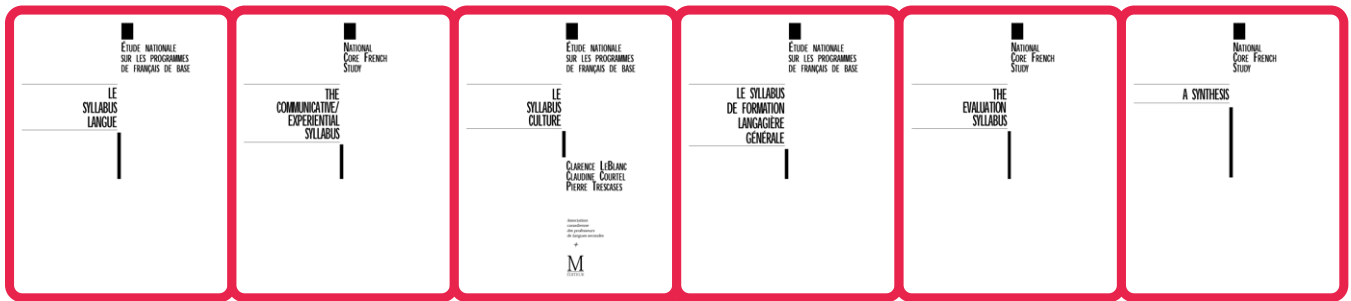


Success for All Series. Supporting Additional Language Learners in Every Classroom

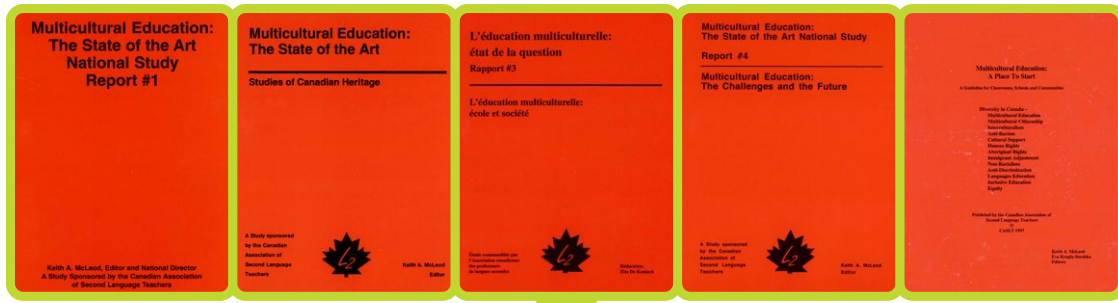


Success for All Series. Supporting Additional Language Learners in Every Classroom: A Reflective Guide for School Administrators

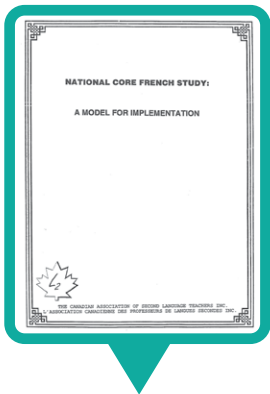
## Research



National Core French Study (1990) – 6 volumes  
*Le syllabus langue*; *The Communicative/Experiential Syllabus*; *Le syllabus culture*; *Le syllabus de formation langagière générale*; *The Evaluation Syllabus*; *A Synthesis*



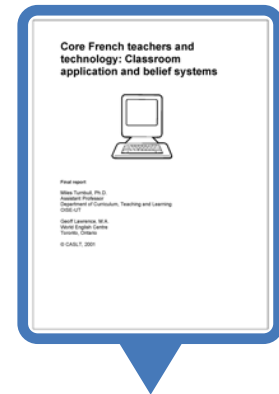
Multicultural Education: The State of the Art (1992 to 1996) – 5 reports National Study; Studies of Canadian Heritage; *L'éducation multiculturelle : école et société*; Multicultural Education: The Challenges and the Future; Multicultural Education: A Place to Start – A Guideline for Classrooms, Schools and Communities



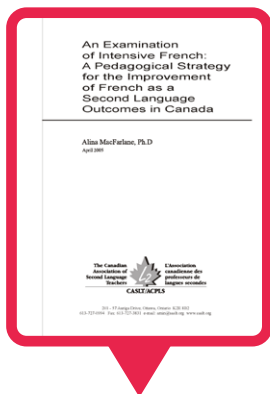
National Core French Study: A Model for Implementation (1994)



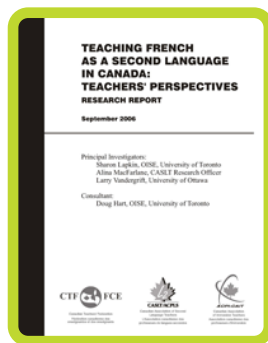
Professional Development for Teachers of Core French and ESL (in French-Language Schools) (2000)



Core French Teachers and Technology: Classroom Application and Belief Systems (2001)



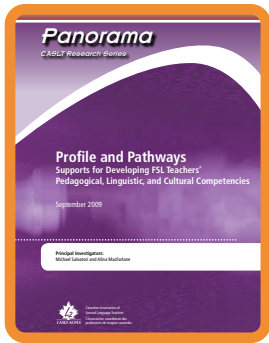
An Examination of Intensive French: A Pedagogical Strategy for the Improvement of French as a Second Language Outcomes in Canada (2005)



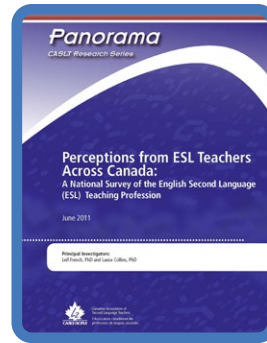
Teaching FSL in Canada: Teachers' Perspectives (2006)



The Relative Effectiveness of Different Core French Delivery Models: Review of the Research (2008)



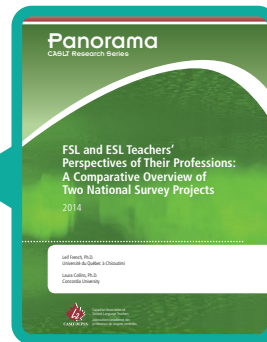
Profile and Pathways:  
Supports for  
Developing FSL  
Teachers' Pedagogical,  
Linguistic, and Cultural  
Competencies (2009)



Perceptions from  
ESL Teachers  
Across Canada: A  
National Survey of  
the English Second  
Language (ESL)  
Teaching  
Profession (2011)

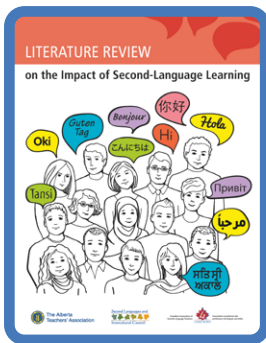


FSL and ESL Teachers'  
Perspectives of  
Their Professions: A  
Comparative Overview  
of Two National  
Survey Projects (2014)

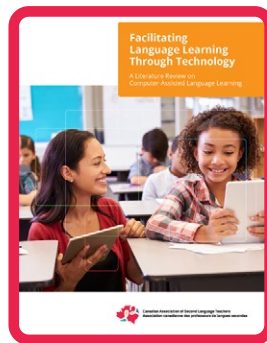


Canadian Empirical Research on the CEFR: Laying  
the Groundwork for Future Research (2013)

French as a Second Language in Canada:  
Potential for Collaboration (2015)



Literature Review on the Impact  
of Second-Language Learning



Facilitating Language  
Learning Through  
Technology: A Literature  
Review on Computer-  
Assisted Language  
Learning



Research and Special Initiatives  
Grants for Teachers



# Nos activités

ACPLS a été très active tout au long de ses 50 ans. Voici une liste des nombreuses séances de perfectionnement professionnel, publications, ressources et activités de recherche que l'association a dirigées ou produites.

## Perfectionnement professionnel



Vidéos



Séances enregistrées



CASLT Chez-Vous (CCV)



Balados



35 conférences (y compris Langues sans frontières)



Formations professionnelles en ligne



Autres

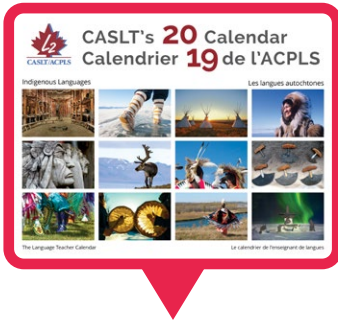


Nombre approximatif de présentations





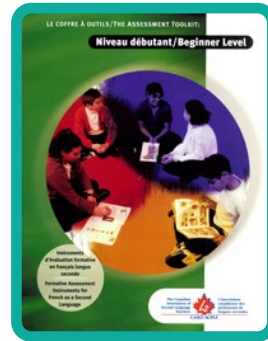
Publications et ressources



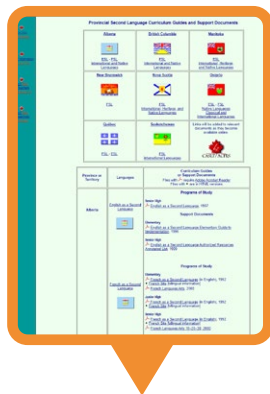
Calendrier de l'enseignant de langues



Célébrons la francophonie!



Le coffre à outils : instruments d'évaluation formative en français langue seconde



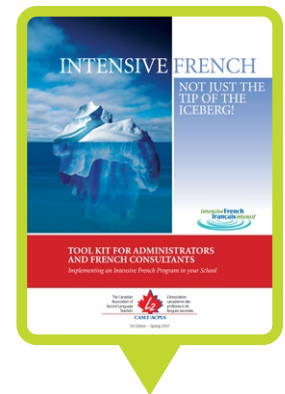
Provincial Second Language Curriculum Guides and Support Documents (2000)



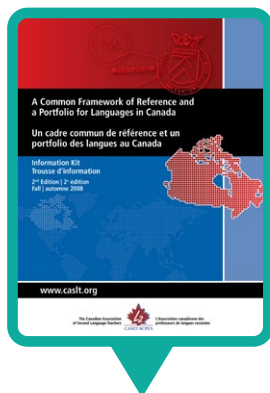
Bulletin mensuel en ligne de l'ACPLS



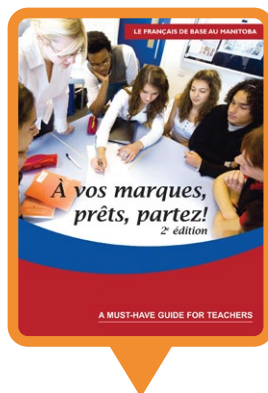
Cliparts thématiques pour enseignants (2001)



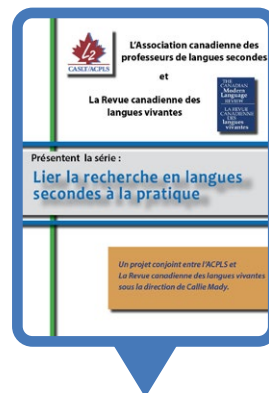
Coffre à outils du français intensif pour les administrateurs



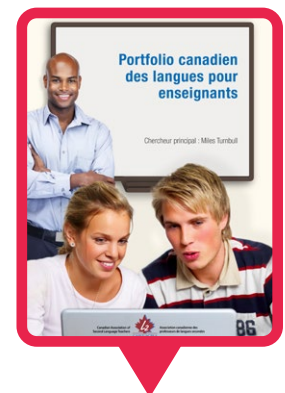
Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada – Trousse d'information, 2<sup>e</sup> édition



À vos marques, prêts, partez!, 2<sup>e</sup> édition



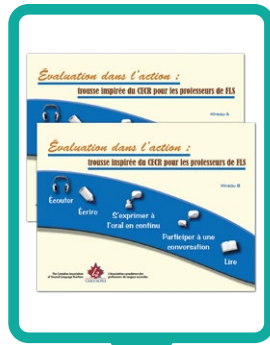
Lier la recherche en langues secondes à la pratique (guides et vidéos), 8 unités



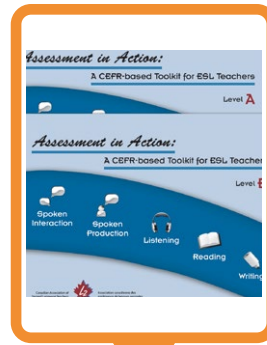
Portfolio canadien des langues pour enseignants



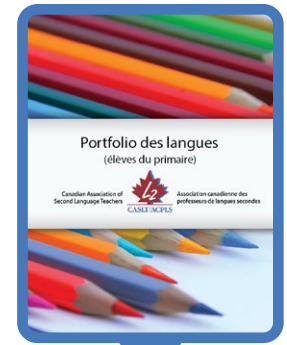
Leadership pour des programmes de FLS réussis



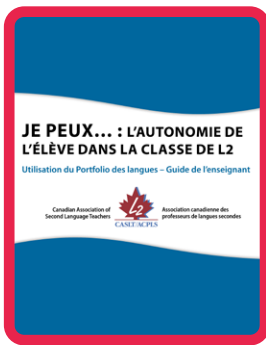
Évaluation dans l'action : trousse inspirée du CECR pour les professeurs de FLS



Assessment in Action: A CEFR-Based Toolkit for ESL Teachers



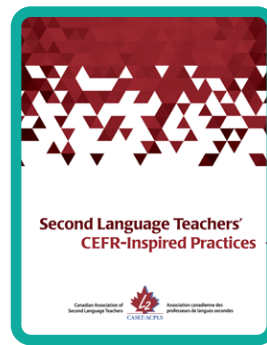
Portfolio des langues (élèves du primaire) (traduction en français)



Je peux... : L'autonomie de l'élève dans la classe de L2. Utilisation du Portfolio des langues – Guide de l'enseignant



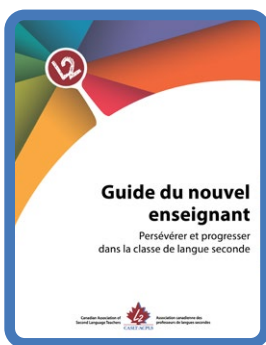
Favoriser l'apprentissage : Stratégies d'inclusion



Second Language Teachers' CEFR-Inspired Practices



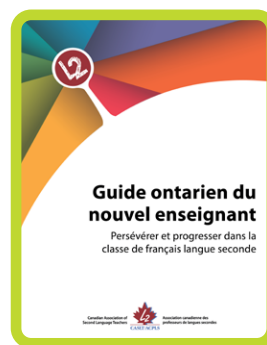
Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECRL (co-participation)



Guide du nouvel enseignant : Persévérer et progresser dans la classe de langue seconde



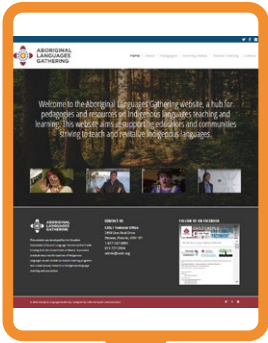
Utilisation du Portfolio des langues dans la salle de classe



Guide ontarien du nouvel enseignant : Persévérer et progresser dans la classe de français langue seconde



Pourquoi les langues? (onglet du site Web) et Trousse d'outils de promotion « Les langues façonent... »



Aboriginal Languages Gathering (site Web)



Manuel de l'approche actionnelle



Série Pour la réussite de tous. Soutenir les apprenants d'une langue additionnelle dans la classe de langue seconde



Série Pour la réussite de tous. Soutenir les apprenants d'une langue additionnelle dans la classe de langue seconde : un guide de réflexion pour les administrateurs scolaires

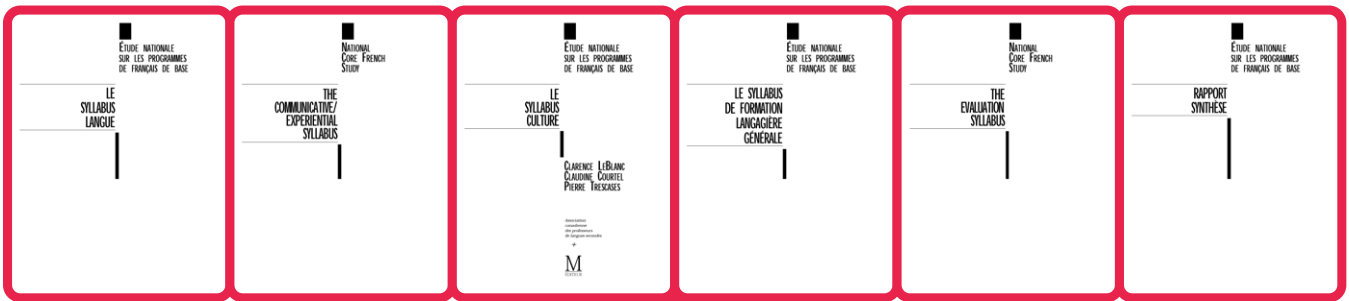


Série Pour la réussite de tous. Soutenir les apprenants d'une langue additionnelle dans toutes les classes

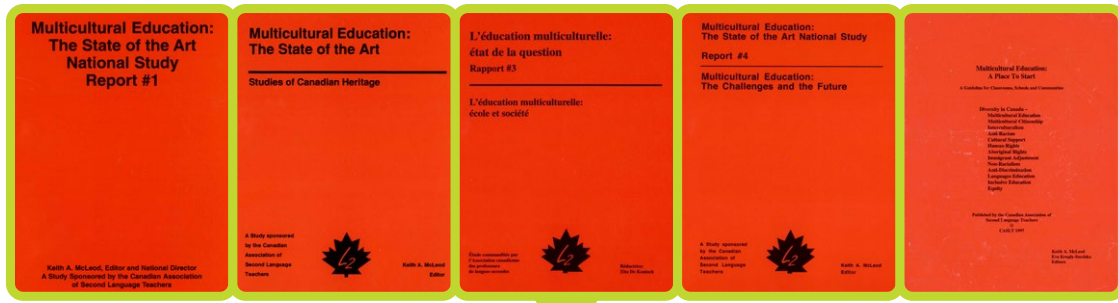


Série Pour la réussite de tous. Soutenir les apprenants d'une langue additionnelle dans toutes les classes : un guide de réflexion pour les administrateurs scolaires

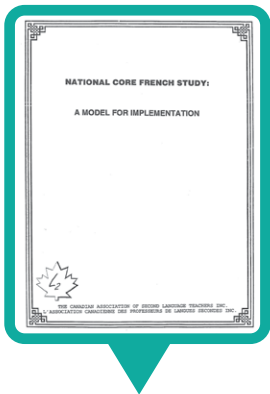
## Recherches



Étude nationale sur les programmes de français de base (1990) – 6 volumes  
 Le syllabus langue; *The Communicative/Experiential Syllabus*; Le syllabus culture; Le syllabus de formation langagière générale; *The Evaluation Syllabus*; *Rapport synthèse*



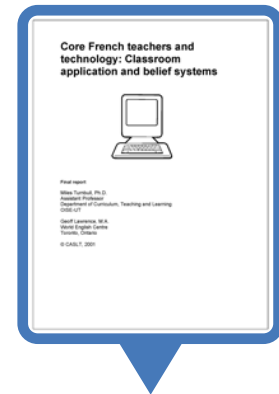
L'éducation multiculturelle : état de la question (1992 à 1996) – 5 rapports *National Study; Studies of Canadian Heritage; L'éducation multiculturelle : école et société; Multicultural Education: The Challenges and the Future; Multicultural Education: A Place to Start – A Guideline for Classrooms, Schools and Communities*



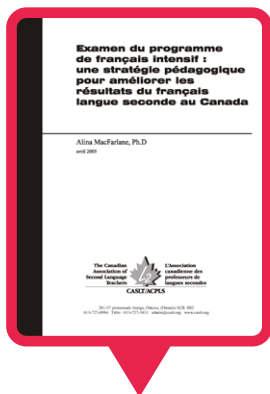
*National Core French Study: A Model for Implementation (1994)*



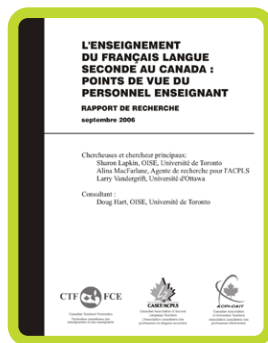
*Professional Development for Teachers of Core French and ESL (in French-Language Schools) (2000)*



*Core French Teachers and Technology: Classroom Application and Belief Systems (2001)*



*Examen du programme de français intensif : une stratégie pédagogique pour améliorer les résultats du français langue seconde au Canada (2005)*



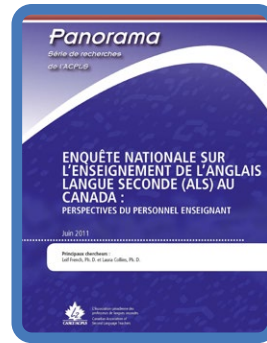
*L'enseignement du français langue seconde au Canada : points de vue du personnel enseignant (2006)*



*L'efficacité relative de divers modèles d'enseignement du français de base – Évaluation de la recherche (2008)*



Profil et cheminement : Appuis pour le développement des compétences pédagogiques, linguistiques et culturelles des enseignants du FLS (2009)



Enquête nationale sur l'enseignement de l'anglais langues seconde (ALS) au Canada : perspectives du personnel enseignant (2011)



Aperçu comparatif de deux enquêtes d'envergure nationale : perspectives du personnel enseignant de FLS et d'ALS (2014)



Recherches empiriques canadiennes sur le CECR : préparer le terrain pour la recherche future (2013)

Le français langue seconde au Canada au Canada : Potentiel de collaboration (2015)



Revue de la littérature sur l'impact de l'apprentissage de langues secondes



Faciliter l'apprentissage des langues grâce aux technologies : Une revue de la littérature sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur



Subventions de recherche et d'initiatives spéciales pour les enseignants



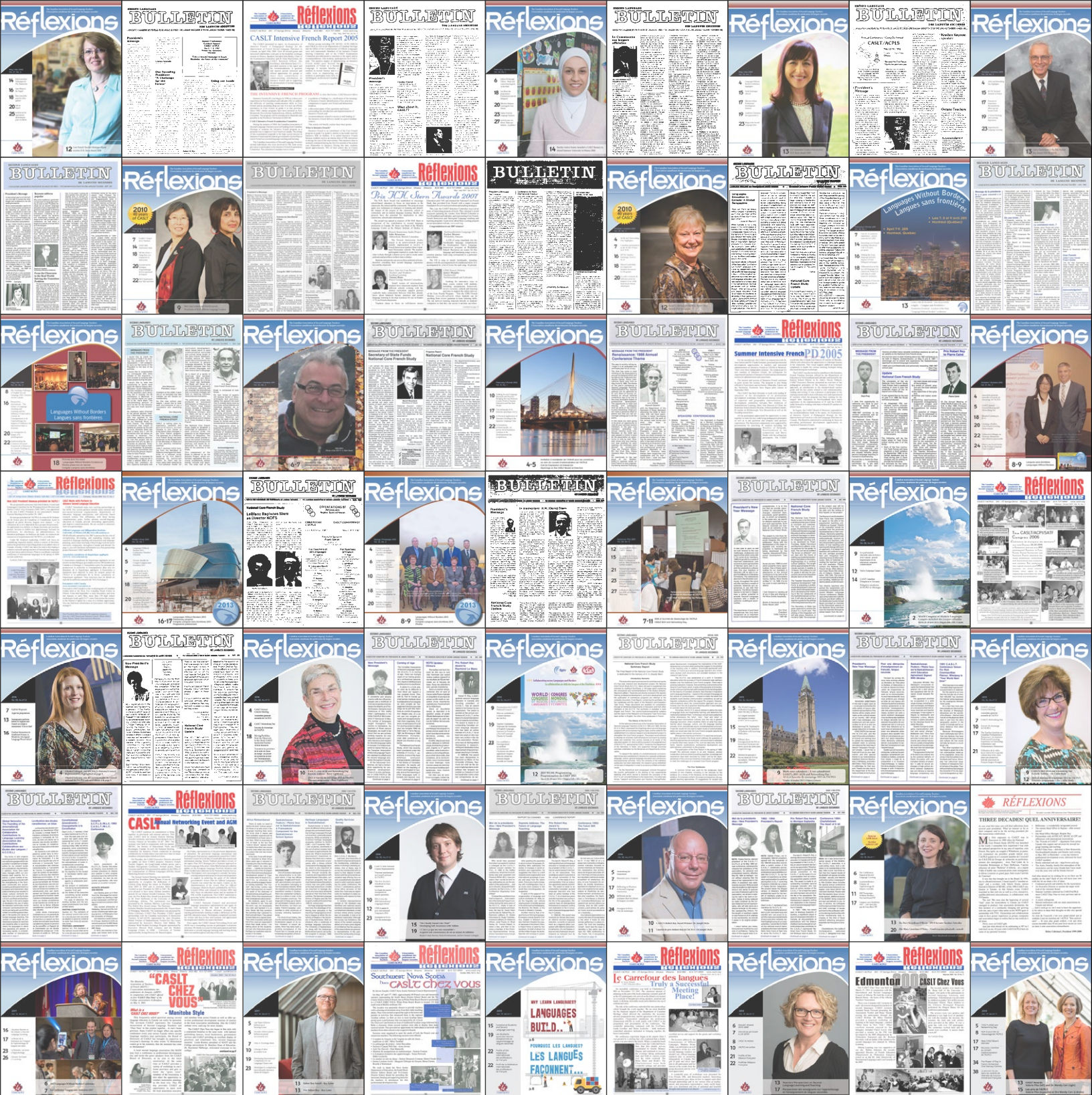
## Trivia Answers

- 1 Who was the first president of CASLT?  
**Dr. Robert Roy**
- 2 Who were the other four founding members?  
**Dr. Borislav Bilash, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau, and Louis Maurice**
- 3 Name the first woman president of CASLT.  
**Sister Eileen Sesk**
- 4 What was her home province?  
**Newfoundland**
- 5 How many women have been president of CASLT?  
**38 (58%)**
- 6 How much did a CASLT membership cost in 1970?  
**\$2**
- 7 What year was CASLT incorporated?  
**1982**
- 8 What year did the *Canadian Modern Language Review* become part of CASLT's affinity program offered to members?  
**1990**
- 9 The National Core French Study involved more than 250 people and over 100 classrooms in 9 provinces and the Northwest Territories. True or false?  
**True**
- 10 Which organization collaborated in developing and launching CASLT's first website?  
**TVOntario**
- 11 At which conference did CASLT invite a large participation of First Nations?  
**The 1980 conference held in Saskatoon**
- 12 How many research reports has CASLT released over the years?  
**14, including some with multiple volumes**
- 13 How many years of research does this represent?  
**More than 20 years**
- 14 What year did CASLT create its first Board of Directors?  
**1982**
- 15 What year did CASLT create its first National Council?  
**1985**
- 16 How many conferences has CASLT held in the past 50 years?  
**35**



## Réponses au quiz

- 1** Quel est le président fondateur de l'ACPLS?  
**Dr Robert Roy**
- 2** Quels sont les quatre autres membres fondateurs?  
**Dr Borislav Bilash, Arthur Corriveau, Marcel Bonneau et Louis Maurice**
- 3** Quel est le nom de la première présidente de l'ACPLS?  
**Sœur Eileen Sesk**
- 4** Quelle était sa province d'origine?  
**Terre-Neuve**
- 5** Combien de femmes ont été présidentes de l'ACPLS?  
**38 (58 %)**
- 6** En 1970, quel était le coût d'une adhésion à l'ACPLS?  
**2 \$**
- 7** À quelle année remonte l'incorporation de l'ACPLS?  
**1982**
- 8** En quelle année la *Revue canadienne des langues vivantes* a-t-elle été incluse dans le Programme d'affinités offert aux membres?  
**1990**
- 9** L'*Étude nationale sur les programmes de français de base* a demandé la participation de plus de 250 personnes et de plus de 100 classes d'étudiants dans 9 provinces et dans les Territoires du Nord-Ouest. Vrai ou faux?  
**Vrai**
- 10** Quel organisme a collaboré au développement et au lancement du premier site Web de l'ACPLS?  
**TVOntario**
- 11** À quelle conférence l'ACPLS a-t-elle invité les Premières Nations à une large participation?  
**La conférence de 1980 tenue à Saskatoon**
- 12** Combien de rapports de recherche l'ACPLS a-t-elle publiés au fil des ans?  
**14, dont certains en plusieurs volumes**
- 13** Combien d'années de recherche cela représente-t-il?  
**Plus de 20 ans**
- 14** En quelle année l'ACPLS a-t-elle formé son premier conseil d'administration?  
**1982**
- 15** En quelle année l'ACPLS a-t-elle créé son premier Conseil national?  
**1985**
- 16** Combien de conférences l'ACPLS a-t-elle tenues au cours des 50 dernières années?  
**35**





**Réflexions**  
LES LANGUES SECONDES

CASLT South Africa

# 50

YEARS • ANS



**Canadian Association of  
Second Language Teachers**

**Association canadienne des  
professeurs de langues secondes**



**Réflexions**  
LES LANGUES SECONDES

Priz Robert Roy Award Recipient 2004  
Mr. Stan Frey

